

大方廣圓覺修多 羅了義經

唐罽賓沙門佛陀多羅譯



南無本師釋迦牟尼佛

說 明

本繁體注音版《大方廣圓覺修多羅了義經》電子書，是根據明《永樂北藏》第 50 冊、第 0422 部，大乘經五大部外單譯經部唐闍賓沙門佛陀多羅譯《大方廣圓覺修多羅了義經》原藏影印本校正注音的。

本電子書是免費結緣品。特此說明。

仁慧草堂

二〇一八年四月

●起誦儀

xiāngzàn

香讚

(一編)

lú xiāngzhà ruò fǎ jiè méngxūn zhū fó hǎi huì xī yáowén suí chù jié
爐香乍熱.法界蒙薰.諸佛海會悉遙聞.隨處結

xiángyún chéng yì fāng yīn zhū fó xiànrúànshēn
祥雲.誠意方殷.諸佛現全身.

ná mó xiāng yún gài pú sà mó hē sà
南無香雲蓋菩薩摩訶薩 (合掌三稱)

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南無本師釋迦牟尼佛 (合掌三稱)

kāi jīng jì

開經偈

(一編)

wú shàngshēnshēnwēimiào fǎ bǎi qiānwàn jié nánzāo yù
無上甚深微妙法 百千萬劫難遭遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yì
我今見聞得受持 願解如來真實義

dà fāng guǎng yuán jué xiū duō luó liǎo yì jīng
大方廣圓覺修多羅了義經

táng jì bīngshā mén fó tuó duō luó yì
唐罽賓沙門佛陀多羅譯

rú shì wǒ wén yī shí pó qié pó rù yú shéntōng dà guāng míng
如是我聞。一時婆伽婆入於神通大光明
zàng sān mèi zhèng shòu yī qiè rú lái guāng yán zhù chí shì zhū zhòng
藏。三昧正受。一切如來光嚴住持。是諸衆
shēng qīng jìng jué dì shēn xīn jì miè píngděng běn jì yuán mǎn shí
生清淨覺地。身心寂滅。平等本際。圓滿十
fāng bú èr suí shùn yú bú èr jìng xiàn zhū jìng tǔ yǔ dà pú sà mó
方。不二隨順。於不二境現諸淨土。與大菩薩摩
hē sà shí wàn rén jù qí míng yuē wén shū shī lì pú sà pǔ xián
訶薩十萬人俱。其名曰。文殊師利菩薩。普賢
pú sà pǔ yǎn pú sà jīn gāng zàng pú sà mí lè pú sà qīng
菩薩。普眼菩薩。金剛藏菩薩。彌勒菩薩。清
jìng huì pú sà wēi dé zì zài pú sà biàn yīn pú sà jìng zhū yè zhàng
淨慧菩薩。威德自在菩薩。辯音菩薩。淨諸業障
pú sà pǔ jué pú sà yuán jué pú sà xián shàn shǒu pú sà děng
菩薩。普覺菩薩。圓覺菩薩。賢善首菩薩等。
ér wéi shàng shǒu yǔ zhū juàn shǔ jiē rù sān mèi tóng zhù rú lái píng děng
而為上首。與諸眷屬皆入三昧。同住如來平等
fǎ huì
法會。

yú shì wén shū shī lì pú sà zài dà zhòng zhōng jí cóng zuò qǐ
於是。文殊師利菩薩在大衆中。即從座起。
dǐng lǐ fó zú yòu rào sān zā cháng guì chā shǒu ér bái fó yán dà
頂禮佛足。右繞三匝。長跪叉手而白佛言。大
bēi shì zūn yuàn wéi cǐ huì zhū lái fǎ zhòng shuō yú rú lái běn qǐ qīng
悲世尊。願為此會諸來法衆。說於如來本起清
jìng yīn dì fǎ hēng jí shuō pú sà yú dà shèng zhōng fā qīng jìng xīn
淨因地法行。及說菩薩於大乘中發清淨心。
yuǎn lí zhū bìng néng shǐ wèi lái mò shì zhòng shēng qiú dà shèng zhě bú
遠離諸病。能使未來末世衆生求大乘者不
duò xié jiàn zuò shì yǔ yǐ wǔ tǐ tóu dì rú shì sān qǐng zhōng
墮邪見。作是語已。五體投地。如是三請。終

ér fù shǐ
而復始。

ěr shí shì zūngàowénshū shī lì pú sà yán shàn zāi shàn
爾時。世尊告文殊師利菩薩言。善哉。善
zāi shànnán zǐ rǔ děng nǎi néng wèi zhū pú sà zī xún rú lái yīn dì
哉。善男子。汝等乃能為諸菩薩諮詢如來因地
fǎ hēng jí wèi mò shì yī qiè zhòngshēng qiú dà shèngzhě dé zhèngzhù
法行。及為末世一切衆生求大乘者。得正住
chí bú duò xié jiàn rǔ jīn dì tīng dāng wèi rǔ shuō shí wénshū
持。不墮邪見。汝今諦聽。當為汝說。時文殊
shī lì pú sà fèngjiàohuān xǐ jí zhū dà zhòng mò rán ér tīng
師利菩薩奉教歡喜。及諸大衆默然而聽。

shànnán zǐ wú shàng fǎ wángyǒu dà tuó luó ní mén míngwéi
善男子。無上法王有大陀羅尼門。名為
yuán jué liú chū yī qiè qīngjìngzhēn rú pú tí niè pán jí bō luó
圓覺。流出一切清淨真如。菩提涅槃。及波羅
mì jiàoshòu pú sà yī qiè rú lái běn qǐ yīn dì jiē yī yuánzhào
蜜。教授菩薩。一切如來本起因地。皆依圓照
qīngjìng jué xiàng yǒngduàn wú míng fāngchéng fó dào yún hé wú míng
清淨覺相。永斷無明。方成佛道。云何無明。
shànnán zǐ yī qiè zhòngshēng cóng wú shǐ lái zhǒngzhǒng diāndǎo
善男子。一切衆生從無始來。種種顛倒。
yóu rú mí rén sì fāng yì chù wàngrèn sì dà wéi zì shēnxiàng liù
猶如迷人四方易處。妄認四大為自身相。六
chényuányǐngwéi zì xīn xiàng pì bǐ bìng mù jiàn kōng zhōnghuā jí dì èr
塵緣影為自心相。譬彼病目見空中華及第二
yuè shànnán zǐ kōng shí wú huā bìngzhě wàng zhí yóu wàng zhí gù
月。善男子。空實無華。病者妄執。由妄執故。

fēi wéi huò cǐ xū kōng zì xìng yì fù mí bǐ shí huāshēngchù yóu cǐ
非唯惑此虛空自性。亦復迷彼實華生處。由此
wàngyǒu lún zhuǎnshēng sǐ gù míng wú míng shànnán zǐ cǐ wú míng
妄有輪轉生死。故名無明。善男子。此無明
zhě fēi shí yǒu tǐ rú mèngzhōngrén mèng shí fēi wú jí zhì yú
者。非實有體。如夢中人。夢時非無。及至於
xǐng liǎo wú suǒ dé rú zhòng kōnghuāmiè yú xū kōng bù kě shuō yán
醒。了無所得。如衆空華滅於虛空。不可說言
yǒu dìng miè chù hé yǐ gù wú shēng chù gù yī qiè zhòngshēng yú
有定滅處。何以故。無生處故。一切衆生於

wú shēngzhōngwàngjiànshēngmiè shì gù shuōmínglúnzhuǎnshēngsǐ
無生中妄見生滅。是故說名輪轉生死。

shànnánzǐ rúláiyīndìxiūyuánjuézhě zhīshìkōnghuā jíwú
善男子。如來因地修圓覺者。知是空華。即無

lúnzhuǎn yìwúshēnxīnshòubǐshēngsǐ fēizuògùwú běnxìng
輪轉。亦無身心受彼生死。非作故無。本性

wúgù bǐzhījuézhěyóurúxūkōng zhīxūkōngzhě jíkōnghuāxiàng
無故。彼知覺者猶如虛空。知虛空者即空華相。

yìbùkěshuōwúzhījuéxìng yǒuwú jùqiǎn shìzé míngwéijìngjué
亦不可說無知覺性。有無俱遣。是則名為淨覺

suíshùn héyǐgù xūkōngxìnggù chángbúdònggù rúláizàng
隨順。何以故。虛空性故。常不動故。如來藏

zhōngwú qǐmiègù wúzhījiàngù rúfǎjièxìngjiū jìngyuánmǎnbiàn
中無起滅故。無知見故。如法界性究竟圓滿徧

shífānggù shìzé míngwéiyīndìfǎhèng púsà yīncǐ yú dàshèng
十方故。是則名為因地法行。菩薩因此於大乘

zhōngfā qīngjìngxīn mòshìzhòngshēng yīcǐ xiū xíng búduòxiéjiàn
中發清淨心。末世衆生依此修行。不墮邪見。

ěershí shìzūn yùchóngxuāncǐyì érshuō jìyán
爾時。世尊欲重宣此義。而說偈言。

wénshū rǔdāngzhī yīqièzhū rúlái
文殊汝當知 一切諸如來

cóngyú běnyīndì jiēyǐ zhìhuìjué
從於本因地 皆以智慧覺

liǎodá yúwúmíng zhībǐ rúkōnghuā
了達於無明 知彼如空華

jīnéngmiǎn liú zhuǎn yòurú mèngzhōngrén
即能免流轉 又如夢中人

xǐngshí bùkědé juézhě rúxūkōng
醒時不可得 覺者如虛空

píngděng bú dòngzhuǎn juébiàn shífāngjiè
平等不動轉 覺徧十方界

jīdéchéng fó dào zhònghuànmiè wúchù
即得成佛道 衆幻滅無處

chéngdào yìwúdé běnxìngyuánmǎn gù
成道亦無得 本性圓滿故

púsà yú cǐ zhōng néng fā pú tí xīn
菩薩於此中 能發菩提心

mò shì zhū zhòngshēng xiū cǐ miǎn xié jiàn
末世諸衆生 修此免邪見

yú shì pǔ xián pú sà zài dà zhòngzhōng jí cóngzuò qǐ dǐng
於是普賢菩薩在大衆中。即從座起。頂

lǐ fó zú yòurào sān zī cháng guì chāshǒu ér bái fó yán dà bēi
禮佛足。右繞三匝。長跪叉手而白佛言。大悲

shì zūn yuàn wèi cǐ huì zhū pú sà zhòng jí wèi mò shì yī qiè zhòng
世尊。願為此會諸菩薩衆。及為末世一切衆

shēng xiū dà shèngzhě wén cǐ yuán jué qīngjìng jìng jiè yún hé xiū xíng
生修大乘者。聞此圓覺清淨境界。云何修行。

shì zūn ruò bǐ zhòngshēng zhī rú huànzhě shēn xīn yì huàn yún
世尊。若彼衆生。知如幻者。身心亦幻。云

hé yǐ huàn huán xiū yú huàn ruò zhū huàn xìng yī qiè jìn miè zé wú yǒu
何以幻還修於幻。若諸幻性一切盡滅。則無有

xīn shéi wéi xiū xíng yún hé fù shuō xiū xíng rú huàn ruò zhū zhòngshēng
心。誰為修行。云何復說修行如幻。若諸衆生

běn bù xiū xíng yú shēng sǐ zhōngcháng jū huàn huà céng bù liǎo zhī
本不修行。於生死中常居幻化。曾不了知

rú huàn jìng jiè lìng wàng xiǎng xīn yún hé jiě tuō yuàn wèi mò shì yī qiè
如幻境界。令妄想心云何解脫。願為末世一切

zhòngshēng zuò hé fāngbiàn jiàn cì xiū xí lìng zhū zhòngshēng yǒng lí
衆生。作何方便漸次修習。令諸衆生永離

zhū huàn zuò shì yǔ yǐ wǔ tǐ tóu dì rú shì sān qǐng zhōng ér
諸幻。作是語已。五體投地。如是三請。終而

fù shǐ
復始。

ěr shí shì zūn gào pǔ xián pú sà yán shàn zāi shàn zāi shàn
爾時。世尊告普賢菩薩言。善哉。善哉。善

nán zǐ rǔ děng nǎi néng wèi zhū pú sà jí mò shì zhòngshēng xiū xí
男子。汝等乃能為諸菩薩及末世衆生。修習

pú sà rú huàn sān mèi fāngbiàn jiàn cì lìng zhū zhòngshēng dé lí zhū
菩薩如幻三昧。方便漸次。令諸衆生得離諸

huàn rǔ jīn dì tīng dāng wèi rǔ shuō shí pǔ xián pú sà fèng jiào huān
幻。汝今諦聽。當為汝說。時普賢菩薩奉教歡

xǐ jí zhū dà zhòng mò rán ér tīng
喜。及諸大衆默然而聽。

shàn nán zǐ yī qiè zhòngshēng zhǒng zhǒng huàn huà jiē shēng rú
善男子。一切衆生種種幻化。皆生如

lái yuán jué miào xīn yóu rú kōnghuā cóng kōng ér yǒu huàn huā suī miè
來圓覺妙心。猶如空華從空而有。幻華雖滅
kōng xìng bú huài zhòng shēng huàn xīn yī huàn miè zhū huàn jìn miè
空性不壞。衆生幻心還依幻滅。諸幻盡滅
jué xīn bú dòng yī huàn shuō jué yì míng wéi huàn ruò shuō yǒu jué yóu
覺心不動。依幻說覺亦名為幻。若說有覺猶
wèi lí huàn shuō wú jué zhě yì fù rú shì shì gù huàn miè míng wéi bú
未離幻。說無覺者亦復如是。是故幻滅名為不
dòng shàn nán zǐ yī qiè pú sà jí mò shì zhòng shēng yīng dāng yuǎn
動。善男子。一切菩薩及末世衆生。應當遠
lí yī qiè huàn huà xū wàng jìng jiè yóu jiān zhí chí yuǎn lí xīn gù xīn
離一切幻化虛妄境界。由堅執持遠離心故。心
rú huàn zhě yì fù yuǎn lí yuǎn lí wéi huàn yì fù yuǎn lí lí yuǎn
如幻者亦復遠離。遠離為幻亦復遠離。離遠
lí huàn yì fù yuǎn lí dé wú suǒ lí jí chú zhū huàn pì rú zuàn huǒ
離幻亦復遠離。得無所離即除諸幻。譬如鑽火。
liǎng mù xiāng yīn huǒ chū mù jìn huī fēi yān miè yǐ huàn xiū huàn yì
兩木相因。火出木盡。灰飛煙滅。以幻修幻亦
fù rú shì zhū huàn suī jìn bú rù duàn miè shàn nán zǐ zhī huàn
復如是。諸幻雖盡。不入斷滅。善男子。知幻
jí lí bú zuò fāng biàn lí huàn jí jué yì wú jiàn cì yī qiè
即離。不作方便。離幻即覺。亦無漸次。一切
pú sà jí mò shì zhòng shēng yī cǐ xiū xíng rú shì nǎi néng yǒng lí zhū
菩薩及末世衆生依此修行。如是乃能永離諸
huàn
幻。

ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
爾時。世尊欲重宣此義。而說偈言。

pǔ xián rǔ dāng zhī yī qiè zhū zhòng shēng
普賢汝當知一切諸衆生

wú shǐ huàn wú míng jīe cóng zhū rú lái
無始幻無明皆從諸如來

yuán jué xīn jiàn lì yóu rú xū kōng huā
圓覺心建立猶如虛空華

yī kōng ér yǒu xiàng kōng huā ruò fù miè
依空而有相空華若復滅

xū kōng běn bú dòng huàn cóng zhū jué shēng
虛空本不動幻從諸覺生

huàn miè jué yuán mǎn jué xīn bú dòng gù
幻滅覺圓滿 覺心不動故

ruò bǐ zhū pú sà jí mò shì zhòngshēng
若彼諸菩薩 及末世衆生

chángyīngyuǎn lí huàn zhū huàn xī jiē lí
常應遠離幻 諸幻悉皆離

rú mù zhōngshēnghuǒ mù jìn huǒ huán miè
如木中生火 木盡火還滅

jué zé wú jiàn cì fāng biàn yì rú shì
覺則無漸次 方便亦如是

yú shì pǔ yǎn pú sà zài dà zhòngzhōng jí cóngzuò qǐ dǐng lǐ
於是普眼菩薩在大衆中。即從座起。頂禮

fó zú yòurào sān zī cháng guì chāshǒu ér bái fó yán dà bēi shì
佛足。右繞三匝。長跪叉手而白佛言。大悲世

zūn yuàn wèi cǐ huì zhū pú sà zhòng jí wèi mò shì yī qiè zhòngshēng
尊。願為此會諸菩薩衆及為末世一切衆生。

yǎnshuō pú sà xiū xíng jiàn cì yún hé sī wéi yún hé zhù chí zhòng
演說菩薩修行漸次。云何思惟。云何住持。衆

shēng wèi wù zuò hé fāng biàn pǔ lìng kāi wù shì zūn ruò bǐ zhòng
生未悟。作何方便。普令開悟。世尊。若彼衆

shēng wú zhèng fāng biàn jí zhèng sī wéi wén fó rú lái shuō cǐ sān mèi
生無正方便及正思惟。聞佛如來說此三昧。

xīn shēng mí mèn zé yú yuán jué bù néng wù rù yuàn xīng cí bēi
心生迷悶。則於圓覺不能悟入。願興慈悲。

wèi wǒ děng bèi jí mò shì zhòngshēng jiǎ shuō fāng biàn zuò shì yǔ yǐ
為我等輩及末世衆生。假說方便。作是語已。

wǔ tǐ tóu dì rú shì sān qǐng zhōng ér fù shǐ
五體投地。如是三請。終而復始。

ěr shí shì zūn gào pǔ yǎn pú sà yán shàn zāi shàn zāi shàn
爾時。世尊告普眼菩薩言。善哉。善哉。善

nán zǐ rǔ děng nǎi néng wèi zhū pú sà jí mò shì zhòngshēng wèn yú
男子。汝等乃能為諸菩薩及末世衆生。問於

rú lái xiū xíng jiàn cì sī wéi zhù chí nǎi zhì jiǎ shuō zhǒng zhǒng fāng
如來修行漸次。思惟住持。乃至假說種種方

biàn rǔ jīn dì tīng dāng wèi rǔ shuō shí pǔ yǎn pú sà fèng jiào huān
便。汝今諦聽。當為汝說。時普眼菩薩奉教歡

xǐ jí zhū dà zhòng mò rán ér tīng
喜。及諸大衆默然而聽。

shànnán zǐ bǐ xīn xué pú sà jí mò shì zhòngshēng yù qiú rú
善男子。彼新學菩薩及末世衆生。欲求如

lái jìng yuán jué xīn yīng dāng zhèng niàn yuǎn lí zhū huàn xiān yī rú
來淨圓覺心。應當正念。遠離諸幻。先依如

lái shē mó tā hēng jiān chí jìn jiè ān chǔ tú zhòng yàn zuò jìng shì
來奢摩他行。堅持禁戒。安處徒衆。宴坐靜室。

héng zuò shì niàn wǒ jīn cǐ shēn sì dà hé hé suǒ wèi fà máo zhǎo chǐ
恒作是念。我今此身四大和合。所謂髮毛爪齒。

pí ròu jīn gǔ suǐ nǎo gòu sè jiē guī yú dì tuò tì nóng xuè jīn
皮肉筋骨。髓腦垢色。皆歸於地。唾涕膿血。津

yè xián mò tán lèi jīng qì dà xiǎo biàn lì jiē guī yú shuǐ nuǎn
液涎沫。痰淚精氣。大小便利。皆歸於水。煖

qì guī huǒ dòng zhuǎn guī fēng sì dà gè lí jīn zhě wàng shēn dāng
氣歸火。動轉歸風。四大各離。今者妄身當

zài hé chù jí zhī cǐ shēn bì jìng wú tǐ hé hé wéi xiàng shí tóng
在何處。即知此身畢竟無體。和合為相。實同

huàn huà sì yuán jiǎ hé wàng yǒu liù gēn liù gēn sì dà zhōng wài
幻化。四緣假合。妄有六根。六根四大中外

hé chéng wàng yǒu yuán qì yú zhōng jī jù sì yǒu yuán xiàng jiǎ
合成。妄有緣氣於中積聚。似有緣相。假

míng wéi xīn shànnán zǐ cǐ xū wàng xīn ruò wú liù chén zé bù
名為心。善男子。此虛妄心。若無六塵。則不

néng yǒu sì dà fēn jiě wú chén kě dé yú zhōng yuán chén gè guī
能有。四大分解。無塵可得。於中緣塵各歸

sàn miè bì jìng wú yǒu yuán xīn kě jiàn shànnán zǐ bǐ zhī zhòngshēng
散滅。畢竟無有緣心可見。善男子。彼之衆生

huànshēnmiè gù huàn xīn yì miè huàn xīn miè gù huànchén yì miè
幻身滅故。幻心亦滅。幻心滅故。幻塵亦滅。

huànchénmiè gù huànmiè yì miè huànmièmiè gù fēi huàn bú miè
幻塵滅故。幻滅亦滅。幻滅滅故。非幻不滅。

pì rú mó jìng gòu jìn míng xiàn shànnán zǐ dāng zhī shēn xīn jiē wéi
譬如磨鏡。垢盡明現。善男子。當知身心皆為

huàngòu gòuxiàngyǒngmiè shí fāng qīng jìng shànnán zǐ pì rú qīng
幻垢。垢相永滅。十方清淨。善男子。譬如清

jìng mó ní bǎozhū yìng yú wǔ sè suí fāng gè xiàn zhū yú chī zhě
淨摩尼寶珠。映於五色。隨方各現。諸愚癡者。

jiàn bǐ mó ní shí yǒu wǔ sè shànnán zǐ yuán jué jìng xìng xiàn yú shēn
見彼摩尼實有五色。善男子。圓覺淨性現於身

xīn suí lèi gè yìng bǐ yú chī zhě shuō jìng yuán jué shí yǒu rú shì
心。隨類各應。彼愚癡者。說淨圓覺實有如是
shēn xīn zì xiàng yì fù rú shì yóu cǐ bù néng yuǎn yú huàn huà
身心自相。亦復如是。由此不能遠於幻化。
shì gù wǒ shuō shēn xīn huàn gòu duì lí huàn gòu shuō míng pú sà
是故我說身心幻垢。對離幻垢。說名菩薩。
gòu jìn duì chú jí wú duì gòu jí shuō míng zhě shàn nán zǐ cǐ pú
垢盡對除。即無對垢及說名者。善男子。此菩
sà jí mò shì zhòng shēng zhèng dé zhū huàn miè yǐng xiàng gù ěr shí biàn
薩及末世衆生。證得諸幻滅影像故。爾時便
dé wú fāng qīng jìng wú biān xū kōng jué suǒ xiǎn fā jué yuán míng gù
得無方清淨。無邊虛空。覺所顯發。覺圓明故。
xiǎn xīn qīng jìng xīn qīng jìng gù jiàn chén qīng jìng jiàn qīng jìng gù
顯心清淨。心清淨故。見塵清淨。見清淨故。
yǎn gēn qīng jìng gēn qīng jìng gù yǎn shí qīng jìng shí qīng jìng gù wén
眼根清淨。根清淨故。眼識清淨。識清淨故。聞
chén qīng jìng wén qīng jìng gù ěr gēn qīng jìng gēn qīng jìng gù ěr
塵清淨。聞清淨故。耳根清淨。根清淨故。耳
shí qīng jìng shí qīng jìng gù jué chén qīng jìng rú shì nǎi zhì bí shé
識清淨。識清淨故。覺塵清淨。如是乃至鼻舌
shēn yì yì fù rú shì shàn nán zǐ gēn qīng jìng gù sè chén qīng
身意。亦復如是。善男子。根清淨故。色塵清
jìng sè qīng jìng gù shēng chén qīng jìng xiāng wèi chù fǎ yì fù rú
淨。色清淨故。聲塵清淨。香味觸法。亦復如
shì shàn nán zǐ liù chén qīng jìng gù dì dà qīng jìng dì qīng jìng
是。善男子。六塵清淨故。地大清淨。地清淨
gù shuǐ dà qīng jìng huǒ dà fēng dà yì fù rú shì shàn nán zǐ
故。水大清淨。火大風大。亦復如是。善男子。
sì dà qīng jìng gù shí èr chù shí bā jiè èr shí wǔ yǒu qīng jìng
四大清淨故。十二處。十八界。二十五有清淨。
bǐ qīng jìng gù shí lì sì wú suǒ wèi sì wú ài zhì fó shí bā
彼清淨故。十力。四無所畏。四無礙智。佛十八
bú gòng fǎ sān shí qī zhù dào pǐn qīng jìng rú shì nǎi zhì bā wàn sì
不共法。三十七助道品清淨。如是乃至八萬四
qiān tuó luó ní mén yī qiè qīng jìng shàn nán zǐ yī qiè shí xiàng xìng
千陀羅尼門。一切清淨。善男子。一切實相性
qīng jìng gù yī shēn qīng jìng yī shēn qīng jìng gù duō shēn qīng jìng
清淨故。一身清淨。一身清淨故。多身清淨。

duōshēnqīngjìng gù rú shì nǎi zhì shí fāngzhòngshēngyuán jué qīngjìng
多身清淨故。如是乃至十方衆生圓覺清淨。

shànnán zǐ yī shì jiè qīngjìng gù duō shì jiè qīngjìng duō shì jiè
善男子。一世界清淨故。多世界清淨。多世界

qīngjìng gù rú shì nǎi zhì jìn yú xū kōng yuánguōsān shì yī qiè
清淨故。如是乃至盡於虛空。圓裹三世。一切

píngděng qīngjìng bú dòng shànnán zǐ xū kōng rú shì píngděng bú
平等。清淨不動。善男子。虛空如是平等不

dòng dāng zhī jué xìngpíngděng bú dòng sì dà bú dòng gù dāng zhī
動。當知覺性平等不動。四大不動故。當知

jué xìngpíngděng bú dòng rú shì nǎi zhì bā wàn sì qiān tuó luó ní mén
覺性平等不動。如是乃至八萬四千陀羅尼門

píngděng bú dòng dāng zhī jué xìngpíngděng bú dòng shànnán zǐ jué
平等不動。當知覺性平等不動。善男子。覺

xìngbiàn mǎn qīngjìng bú dòng yuán wú jì gù dāng zhī liù gēn biàn
性徧滿。清淨不動。圓無際故。當知六根徧

mǎn fǎ jiè gēn biàn mǎn gù dāng zhī liù chén biàn mǎn fǎ jiè chén
滿法界。根徧滿故。當知六塵徧滿法界。塵

biàn mǎn gù dāng zhī sì dà biàn mǎn fǎ jiè rú shì nǎi zhì tuó luó ní
徧滿故。當知四大徧滿法界。如是乃至陀羅尼

mén biàn mǎn fǎ jiè shànnán zǐ yóu bǐ miào jué xìng biàn mǎn gù
門徧滿法界。善男子。由彼妙覺性徧滿故。

gēn xìng chén xìng wú huài wú zá gēn chén wú huài gù rú shì nǎi zhì tuó
根性塵性無壞無雜。根塵無壞故。如是乃至陀

luó ní mén wú huài wú zá rú bǎi qiān dēng guāng zhào yī shì qí
羅尼門無壞無雜。如百千燈。光照一室。其

guāng biàn mǎn wú huài wú zá shànnán zǐ jué chéng jiù gù dāng
光徧滿。無壞無雜。善男子。覺成就故。當

zhī pú sà bù yǔ fǎ fù bù qiú fǎ tuō bù yàn shēng sǐ bù ài niè
知菩薩不與法縛。不求法脫。不厭生死。不愛涅槃。

pán bú jìng chí jiè bù zēng huǐ jìn bú zhòng jiǔ xí bù qīng chū
槃。不敬持戒。不憎毀禁。不重久習。不輕初

xué hé yǐ gù yī qiè jué gù pì rú yǎnguāng xiǎo liǎo qián jìng
學。何以故。一切覺故。譬如眼光曉了前境。

qí guāng yuán mǎn dé wú zēng ài hé yǐ gù guāng tǐ wú èr
其光圓滿。得無憎愛。何以故。光體無二。

wú zēng ài gù shànnán zǐ cǐ pú sà jí mò shì zhòng shēng xiū xí
無憎愛故。善男子。此菩薩及末世衆生。修習

cǐ xīn dé chéng jiù zhě yú cǐ wú xiū yì wú chéng jiù yuán jué pǔ
此心得成就者。於此無修亦無成就。圓覺普

zhào jì miè wú èr yú zhōng bǎi qiān wàn yì ā sēng qí bù kě shuō
照。寂滅無二。於中百千萬億阿僧祇不可說

héng hé shā zhū fó shì jiè yóu rú kōng huā luàn qǐ luàn miè bù jí
恒河沙諸佛世界。猶如空華。亂起亂滅。不即

bù lí wú fù wú tuō shǐ zhī zhòng shēng běn lái chéng fó shēng sǐ
不離。無縛無脫。始知衆生本來成佛。生死

niè pán yóu rú zuó mèng shàn nán zǐ rú zuó mèng gù dāng zhī shēng
涅槃猶如昨夢。善男子。如昨夢故。當知生

sǐ jí yǔ niè pán wú qǐ wú miè wú lái wú qù qí suǒ zhèng zhě
死及與涅槃無起無滅。無來無去。其所證者。

wú dé wú shī wú qǔ wú shě qí néng zhèng zhě wú zuò wú zhǐ
無得無失。無取無捨。其能證者。無作無止。

wú rèn wú miè yú cǐ zhèng zhōng wú néng wú suǒ bì jìng wú zhèng
無任無滅。於此證中。無能無所。畢竟無證。

yì wú zhèng zhě yī qiè fǎ xìng píng děng bú huài shàn nán zǐ bǐ zhū
亦無證者。一切法性平等不壞。善男子。彼諸

pú sà rú shì xiū xíng rú shì jiàn cì rú shì sī wéi rú shì zhù chí
菩薩如是修行。如是漸次。如是思惟。如是住持。

rú shì fāng biàn rú shì kāi wù qiú rú shì fǎ yì bù mí mèn
如是方便。如是開悟。求如是法。亦不迷悶。

ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
爾時。世尊欲重宣此義。而說偈言。

pǔ yǎn rǔ dāng zhī yī qiè zhū zhòng shēng
普眼汝當知一切諸衆生

shēn xīn jiē rú huàn shēn xiàng shǔ sì dà
身心皆如幻身相屬四大

xīn xìng guī liù chén sì dà tǐ gè lí
心性歸六塵四大體各離

shéi wéi hé hé zhě rú shì jiàn xiū xíng
誰為和合者如是漸修行

yī qiè xī qīng jìng bú dòng biàn fǎ jiè
一切悉清淨不動徧法界

wú zuò zhǐ rèn miè yì wú néng zhèng zhě
無作止任滅亦無能證者

yī qiè fó shì jiè yóu rú xū kōng huā
一切佛世界猶如虛空華

sān shì xī píngděng bì jìng wú lái qù
三世悉平等 畢竟無來去

chū fā xīn pú sà jí mò shì zhòngshēng
初發心菩薩 及末世衆生

yù qiú rù fó dào yīng rú shì xiū xí
欲求入佛道 應如是修習

yú shì jīn gāngzàng pú sà zài dà zhòngzhōng jí cóngzuò qǐ
於是金剛藏菩薩在大衆中。即從座起。

dǐng lǐ fó zú yòurào sān zā cháng guì chāshǒu ér bái fó yán dà
頂禮佛足。右繞三匝。長跪叉手而白佛言。大

bēi shì zūn shàn wèi yī qiè zhū pú sà zhòng xuānyáng rú lái yuán jué
悲世尊。善為一切諸菩薩衆。宣揚如來圓覺

qīngjìng dà tuó luó ní yīn dì fǎ hènjiàn cì fāngbiàn yǔ zhū zhòngshēng
清淨大陀羅尼因地法行漸次方便。與諸衆生

kāi fā méngmèi zài huì fǎ zhòngchéng fó cí huì huàn yì lǎngrán
開發蒙昧。在會法衆承佛慈誨。幻翳朗然。

huì mù qīngjìng shì zūn ruò zhū zhòngshēngběn lái chéng fó hé gù
慧目清淨。世尊。若諸衆生本來成佛。何故

fù yǒu yī qiè wú míng ruò zhū wú míngzhòngshēngběnyǒu hé yīn yuán
復有一切無明。若諸無明衆生本有。何因緣

gù rú lái fù shuōběn lái chéng fó shí fāng yì shēngběnchéng fó dào
故。如來復說本來成佛。十方異生本成佛道。

hòu qǐ wú míng yī qiè rú lái hé shí fù shēng yī qiè fán nǎo wéi yuàn
後起無明。一切如來何時復生一切煩惱。惟願

bù shě wú zhē dà cí wèi zhū pú sà kāi mì mì zàng jí wèi mò shì yī
不捨無遮大慈。為諸菩薩開秘密藏。及為末世一

qiè zhòngshēng dé wén rú shì xiū duō luó jiào liǎo yì fǎ mén yǒng duàn
切衆生。得聞如是修多羅教了義法門。永斷

yí huǐ zuò shì yǔ yǐ wǔ tǐ tóu dì rú shì sān qǐng zhōng ér
疑悔。作是語已。五體投地。如是三請。終而

fù shǐ
復始。

ěr shí shì zūn gào jīn gāngzàng pú sà yán shàn zāi shàn zāi
爾時。世尊告金剛藏菩薩言。善哉。善哉。

shàn nán zǐ rǔ děng nǎi néng wèi zhū pú sà jí mò shì zhòngshēng wèn
善男子。汝等乃能為諸菩薩及末世衆生。問

yú rú lái shēn shēn mì mì jiū jìng fāngbiàn shì zhū pú sà zuì shàngjiào
於如來甚深秘密究竟方便。是諸菩薩最上教

huì liǎo yì dà shèng néng shǐ shí fāng xiū xué pú sà jí zhū mò shì yī qiè
誨了義大乘。能使十方修學菩薩及諸末世一切
zhòngshēng dé jué dìng xìn yǒngduàn yí huǐ rǔ jīn dì tīng dāng
衆生。得決定信。永斷疑悔。汝今諦聽。當
wèi rǔ shuō shí jīn gāngzàng pú sà fèngjiào huān xǐ jí zhū dà zhòng
為汝說。時金剛藏菩薩奉教歡喜。及諸大衆
mò rán ér tīng
默然而聽。

shànán zǐ yī qiè shì jiè shǐ zhōngshēngmiè qiánhòuyǒu wú
善男子。一切世界始終生滅。前後有無。

jù sàn qǐ zhǐ niànniànxiāng xù xúnhuánwǎng fù zhǒngzhǒng qǔ shě
聚散起止。念念相續。循環往復。種種取捨。

jiē shì lún huí wèichū lún huí ér biànyuán jué bǐ yuán jué xìng jí tóng
皆是輪迴。未出輪迴而辯圓覺。彼圓覺性即同

liú zhuǎn ruò miǎn lún huí wú yǒu shì chù pì rú dòng mù néng yáo zhàn
流轉。若免輪迴無有是處。譬如動目能搖湛

shuǐ yòu rú dìng yǎnyóu huí zhuǎn huǒ yún shǐ yuè yùn zhōuxíng àn yí
水。又如定眼由迴轉火。雲駛月運。舟行岸移。

yì fù rú shì shànán zǐ zhū xuán wèi xī bǐ wù xiān zhù shàng bù
亦復如是。善男子。諸旋未息。彼物先住¹尚不

kě dé hé kuàng lún zhuǎnshēng sǐ gòu xīn céng wèi qīng jìng guān fó
可得。何況輪轉生死垢心曾未清淨。觀佛

yuán jué ér bù xuán fù shì gù rǔ děng biànshēng sānhuò shànán zǐ
圓覺而不旋復。是故汝等便生三惑。善男子。

pì rú huàn yì wàng jiàn kōng huā huàn yì ruò chú bù kě shuō yán cǐ
譬如幻翳妄見空華。幻翳若除。不可說言此

yì yǐ miè hé shí gèng qǐ yī qiè zhū yì hé yǐ gù yì huā èr fǎ
翳已滅。何時更起一切諸翳。何以故。翳華二法

fēi xiāng dài gù yì rú kōng huā miè yú kōng shí bù kě shuō yán xū kōng
非相待故。亦如空華滅於空時。不可說言虛空

hé shí gèng qǐ kōng huā hé yǐ gù kōng běn wú huā fēi qǐ miè gù
何時更起空華。何以故。空本無華。非起滅故。

shēng sǐ niè pántóng yú qǐ miè miào jué yuán zhào lí yú huā yì shàn
生死涅槃同於起滅。妙覺圓照離於華翳。善

nán zǐ dāng zhī xū kōng fēi shì zàn yǒu yì fēi zàn wú kuàng fù rú
男子。當知虛空非是暫有。亦非暫無。況復如

¹ 龍藏：性

lái yuán jué suí shùn ér wéi xū kōng píng děng běn xìng shàn nán zǐ
來圓覺隨順。而為虛空平等本性。善男子。

rú xiāo jīn kuàng jīn fēi xiāo yǒu jì yǐ chéng jīn bù chóng wéi kuàng
如銷金鑛。金非銷有。既已成金。不重為鑛。

jīng wú qióng shí jīn xìng bú huài bù yīng shuō yán běn fēi chéng jiù rú
經無窮時。金性不壞。不應說言本非成就。如

lái yuán jué yì fù rú shì shàn nán zǐ yī qiè rú lái miào yuán jué xīn
來圓覺亦復如是。善男子。一切如來妙圓覺心。

běn wú pú tí jí yǔ niè pán yì wú chéng fó jí bù chéng fó wú
本無菩提及與涅槃。亦無成佛及不成佛。無

wàng lún huí jí fēi lún huí shàn nán zǐ dàn zhū shēng wén suǒ yuán jìng
妄輪迴及非輪迴。善男子。但諸聲聞所圓境

jiè shēn xīn yǔ yán jiē xī duàn miè zhōng bù néng zhì bǐ zhī qiàn zhèng
界。身心語言皆悉斷滅。終不能至彼之親證

suǒ xiàn niè pán hé kuàng néng yǐ yǒu sī wéi xīn cè duó rú lái yuán jué
所現涅槃。何況能以有思惟心。測度如來圓覺

jìng jiè rú qǔ yíng huǒ shāo xū mí shān zhōng bù néng zhuó yǐ lún
境界。如取螢火燒須彌山。終不能著。以輪

huí xīn shēng lún huí jiàn rù yú rú lái dà jì miè hǎi zhōng bù néng zhì
迴心生輪迴見。入於如來大寂滅海。終不能至。

shì gù wǒ shuō yī qiè pú sà jí mò shì zhòng shēng xiān duàn wú shǐ lún
是故我說一切菩薩及末世衆生。先斷無始輪

huí gēn běn shàn nán zǐ yǒu zuò sī wéi cóng yǒu xīn qǐ jiē shì
迴根本。善男子。有作思惟。從有心起。皆是

liù chén wàng xiǎng yuán qì fēi shí xīn tǐ yǐ rú kōng huā yòng
六塵。妄想緣氣。非實心體。已如空華。用

cǐ sī wéi biàn yú fó jìng yóu rú kōng huā fù jié kōng guǒ zhǎn zhuǎn
此思惟辯於²佛境。猶如空華復結空果。展轉

wàng xiǎng wú yǒu shì chù shàn nán zǐ xū wàng fú xīn duō zhū qiǎo
妄想。無有是處。善男子。虛妄浮心多諸巧

jiàn bù néng chéng jiù yuán jué fāng biàn rú shì fēn bié fēi wéi zhèng
見。不能成就圓覺方便。如是分別。非為正

wèn
問。

ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
爾時。世尊欲重宣此義。而說偈言。

²龍藏：如；永樂北藏：于

jīn gāng zàng dāng zhī rú lái jì miè xìng
金剛藏當知如來寂滅性
wèi céng yǒu zhōng shǐ ruò yǐ lún huí xīn
未曾有終始若以輪迴心
sī wéi jí xuán fù dàn zhì lún huí jì
思惟即旋復但至輪迴際
bù néng rù fó hǎi pì rú xiāo jīn kuàng
不能入佛海譬如銷金鑛
jīn fēi xiāo gù yǒu suī fù běn lái jīn
金非銷故有雖復本來金
zhōng yǐ xiāo chéng jiù yī chéng zhēn jīn tǐ
終以銷成就一成真金體
bú fù chóng wéi kuàng shēng sǐ yǔ niè pán
不復重為鑛生死與涅槃
fán fū jí zhū fó tóng wéi kōng huā xiàng
凡夫及諸佛同為空華相
sī wéi yóu huàn huà hé kuàng jié xū wàng
思惟猶幻化何況詰³虛妄
ruò néng liǎo cǐ xīn rán hòu qiú yuán jué
若能了此心然後求圓覺

yú shì mí lè pú sà zài dà zhòng zhōng jí cóng zuò qǐ dǐng lǐ
於是彌勒菩薩在大眾中。即從座起。頂禮

fó zú yòu rào sān zā cháng guì chāshǒu ér bái fó yán dà bēi shì
佛足。右繞三匝。長跪叉手而白佛言。大悲世

zūn guǎng wéi pú sà kāi mì mì zàng lìng zhū dà zhòng shēn wù lún huí
尊。廣為菩薩開秘密藏。令諸大眾深悟輪迴。

fēn bié xié zhèng néng shī mò shì yī qiè zhòng shēng wú wèi dào yǎn yú
分別邪正。能施末世一切眾生無畏道眼。於

dà niè pán shēng jué dìng xìn wú fù chóng suí lún zhuǎn jìng jiè qǐ xún
大涅槃生決定信。無復重隨輪轉境界起循

huán jiàn shì zūn ruò zhū pú sà jí mò shì zhòng shēng yù yóu rú lái
環見。世尊。若諸菩薩及末世眾生。欲遊如來

dà jì miè hǎi yún hé dāng duàn lún huí gēn běn yú zhū lún huí yǒu jǐ
大寂滅海。云何當斷輪迴根本。於諸輪迴有幾

zhǒng xìng xiū fó pú tí jǐ děng chā bié huí rù chén láo dāng shè
種性。修佛菩提幾等差別。迴入塵勞。當設

³ 龍藏：詰

jǐ zhǒngjiàohuàfāngbiàn dù zhūzhòngshēng wéiyuàn bù shě jiù shì dà
幾種教化方便度諸衆生。惟願不捨救世大
bēi lìng zhū xiū xíng yī qiè pú sà jí mò shì zhòngshēng huì mù sù qīng
悲。令諸修行一切菩薩及末世衆生。慧目肅清
zhào yào xīn jìng yuán wù rú lái wú shàng zhī jiàn zuò shì yǔ yǐ wǔ
照耀心鏡。圓悟如來無上知見。作是語已。五
tǐ tóu dì rú shì sān qǐng zhōng ér fù shǐ
體投地。如是三請。終而復始。

ěr shí shì zūn gào mí lè pú sà yán shàn zāi shàn zāi shàn
爾時。世尊告彌勒菩薩言。善哉。善哉。善
nán zǐ rǔ děng nǎi néng wèi zhū pú sà jí mò shì zhòngshēng qǐng wèn
男子。汝等乃能為諸菩薩及末世衆生。請問
rú lái shēn ào mì mì wēi miào zhī yì lìng zhū pú sà jié qīng huì mù
如來深奧秘密微妙之義。令諸菩薩潔清慧目。
jí lìng yī qiè mò shì zhòngshēng yǒng duàn lún huí xīn wù shí xiàng jù
及令一切末世衆生永斷輪迴。心悟實相。具
wú shēng rěn rǔ jīn dì tīng dāng wèi rǔ shuō shí mí lè pú sà fèng
無生忍。汝今諦聽。當為汝說。時彌勒菩薩奉
jiào huān xǐ jí zhū dà zhòng mò rán ér tīng
教歡喜。及諸大衆默然而聽。

shàn nán zǐ yī qiè zhòngshēng cóng wú shǐ jì yóu yǒu zhǒng
善男子。一切衆生從無始際。由有種
zhǒng ēn ài tān yù gù yǒu lún huí ruò zhū shì jiè yī qiè zhǒng xìng
種恩愛貪欲。故有輪迴。若諸世界一切種性。
luǎn shēng tāi shēng shī shēng huà shēng jiē yīn yín yù ér zhèng
卵生。胎生。濕生。化生。皆因婬欲而正
xìng mìng dāng zhī lún huí ài wéi gēn běn yóu yǒu zhū yù zhù fā
性命。當知輪迴。愛為根本。由有諸欲。助發
ài xìng shì gù néng lìng shēng sǐ xiāng xù yù yīn ài shēng mìng yīn
愛性。是故能令生死相續。欲因愛生。命因
yù yǒu zhòngshēng ài mìng huán yī yù běn ài yù wéi yīn ài
欲有。衆生愛命。還依欲本。愛欲為因。愛
mìng wéi guǒ yóu yú yù jìng qǐ zhū wéi shùn jìng bèi ài xīn ér shēng zēng
命為果。由於欲境起諸違順。境背愛心而生憎
jí zào zhǒng zhǒng yè shì gù fù shēng dì yù è guǐ zhī yù kě
嫉。造種種業。是故復生地獄餓鬼。知欲可
yàn ài yàn yè dào shě è yào shàn fù xiàn tiān rén yòu zhī zhū ài
厭。愛厭業道。捨惡樂善。復現天人。又知諸愛

kě yàn wù gù qì ài yào shě huán zī ài běn biàn xiàn yǒu wéi zēng
可厭惡故。棄愛樂捨。還滋愛本。便現有為增

shàng shàn guǒ jiē lún huí gù bù chéng shèng dào shì gù zhòng shēng
上善果。皆輪迴故。不成聖道。是故衆生

yù tuō shēng sǐ miǎn zhū lún huí xiān duàn tān yù jí chú ài kě shàn
欲脫生死。免諸輪迴。先斷貪欲及除愛渴。善

nán zǐ pú sà biàn huà shì xiàn shì jiān fēi ài wéi běn dàn yǐ cí bēi
男子。菩薩變化示現世間。非愛為本。但以慈悲

lìng bǐ shě ài jiǎ zhū tān yù ér rù shēng sǐ ruò zhū mò shì yī qiè
令彼捨愛。假諸貪欲而入生死。若諸末世一切

zhòng shēng néng shě zhū yù jí chú zēng ài yǒng duàn lún huí qín qiú
衆生。能捨諸欲及除憎愛。永斷輪迴。勤求

rú lái yuán jué jìng jiè yú qīng jìng xīn biàn dé kāi wù shàn nán zǐ
如來圓覺境界。於清淨心便得開悟。善男子。

yī qiè zhòng shēng yóu běn tān yù fā huī wú míng xiǎn chū wǔ xìng chā bié
一切衆生由本貪欲。發揮無明。顯出五性差別

bù děng yī èr zhǒng zhàng ér xiàn shēn qiǎn yún hé èr zhàng yī
不等。依二種障。而現深淺。云何二障。一

zhě lǐ zhàng ài zhèng zhī jiàn èr zhě shì zhàng xù zhū shēng sǐ
者理障。礙正知見。二者事障。續諸生死。

yún hé wǔ xìng shàn nán zǐ ruò cǐ èr zhàng wèi dé duàn miè míng wèi
云何五性。善男子。若此二障未得斷滅。名未

chéng fó ruò zhū zhòng shēng yǒng shě tān yù xiān chú shì zhàng wèi
成佛。若諸衆生永捨貪欲。先除事障。未

duàn lǐ zhàng dàn néng wù rù shēng wén yuán jué wèi néng xiǎn zhù pú
斷理障。但能悟入聲聞緣覺。未能顯住菩

sà jìng jiè shàn nán zǐ ruò zhū mò shì yī qiè zhòng shēng yù fàn rú
薩境界。善男子。若諸末世一切衆生。欲汎如

lái dà yuán jué hǎi xiān dāng fā yuàn qín duàn èr zhàng èr zhàng yǐ
來大圓覺海。先當發願勤斷二障。二障已

fú jí néng wù rù pú sà jìng jiè ruò shì lǐ zhàng yǐ yǒng duàn miè
伏。即能悟入菩薩境界。若事理障已永斷滅。

jí rù rú lái wēi miào yuán jué mǎn zú pú tí jí dà niè pán shàn nán
即入如來微妙圓覺。滿足菩提及大涅槃。善男

zǐ yī qiè zhòng shēng jiē zhèng yuán jué féng shàn zhī shí yī bǐ suǒ
子。一切衆生皆證圓覺。逢善知識。依彼所

zuò yīn dì fǎ hēng ěr shí xiū xí biàn yǒu dùn jiàn ruò yù rú lái wú
作因地法行。爾時修習便有頓漸。若遇如來無

shàng pú tí zhèng xiū xíng lù gēn wú dà xiǎo jiē chéng fó guǒ ruò zhū
上 菩提 正 修行 路。根 無 大 小 皆 成 佛 果。若 諸
zhòngshēng suī qiú shàn yǒu yù xié jiàn zhě wèi dé zhèng wù shì zé
衆 生 雖 求 善 友。遇 邪 見 者。未 得 正 悟。是 則
míng wéi wài dào zhǒng xìng xié shī guò miù fēi zhòngshēng jiù shì míng
名 為 外 道 種 性。邪 師 過 謬。非 衆 生 咎。是 名
zhòngshēng wǔ xìng chā bié shàn nán zǐ pú sà wéi yǐ dà bēi fāng biàn
衆 生 五 性 差 別。善 男 子。菩 薩 唯 以 大 悲 方 便。
rù zhū shì jiān kāi fā wèi wù nǎi zhì shì xiàn zhǒng zhǒng xíng xiàng nì
入 諸 世 間。開 發 未 悟。乃 至 示 現 種 種 形 相。逆
shùn jìng jiè yǔ qí tóng shì huà lìng chéng fó jiē yī wú shǐ qīng jìng
順 境 界。與 其 同 事。化 令 成 佛。皆 依 無 始 清 淨
yuàn lì ruò zhū mò shì yī qiè zhòngshēng yú dà yuán jué qǐ zēng shàng
願 力。若 諸 末 世 一 切 衆 生。於 大 圓 覺 起 增 上
xīn dāng fā pú sà qīng jìng dà yuàn yīng zuò shì yán yuàn wǒ jīn zhě
心。當 發 菩 薩 清 淨 大 願。應 作 是 言。願 我 今 者
zhù fó yuán jué qiú shàn zhī shí mò zhí wài dào jí yǔ èr shèng yī
住 佛 圓 覺。求 善 知 識。莫 值 外 道 及 與 二 乘。依
yuàn xiū xíng jiàn duàn zhū zhàng zhàng jìn yuàn mǎn biàn dēng jiě tuō
願 修 行。漸 斷 諸 障。障 盡 願 滿。便 登 解 脫
qīng jìng fǎ diàn zhèng dà yuán jué miào zhuān yán yù
清 淨 法 殿。證 大 圓 覺 妙 莊 嚴 域。

ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
爾 時。世 尊 欲 重 宣 此 義。而 說 偈 言。

mí lè rǔ dāng zhī yī qiè zhū zhòngshēng
彌 勒 汝 當 知 一 切 諸 衆 生
bù dé dà jiě tuō jiē yóu tān yù gù
不 得 大 解 脫 皆 由 貪 欲 故
duò luò yú shēng sǐ ruò néng duàn zēng ài
墮 落 於 生 死 若 能 斷 憎 愛
jí yǔ tān chēn chí bù yīn chā bié xìng
及 與 貪 瞋 癡 不 因 差 別 性
jiē dé chéng fó dào èr zhàng yǒng xiāo miè
皆 得 成 佛 道 二 障 永 消 滅
qiú shī dé zhèng wù suí shùn pú sà yuàn
求 師 得 正 悟 隨 順 菩 薩 願
yī zhǐ dà niè pán shí fāng zhū pú sà
依 止 大 涅 槃 十 方 諸 菩 薩

jiē yǐ dà bēi yuàn shì xiàn rù shēng sǐ
皆以大悲願 示現入生死
xiàn zài xiū xíng zhě jí mò shì zhòngshēng
現在修行者 及末世衆生
qín duàn zhū ài jiàn biàn guī dà yuán jué
勤斷諸愛見 便歸大圓覺

yú shì qīngjìng huì pú sà zài dà zhòngzhōng jí cóngzuò qǐ
於是清淨慧菩薩在大衆中。即從座起。

dǐng lǐ fó zú yòurào sān zā cháng guì chāshǒu ér bái fó yán dà
頂禮佛足。右繞三匝。長跪叉手而白佛言。大
bēi shì zūn wèi wǒ děng bèiguǎngshuō rú shì bù sī yì shì běnsuǒ bú
悲世尊。為我等輩廣說如是不思議事。本所不
jiàn běnsuǒ bù wén wǒ děng jīn zhě méng fó shàn yòu shēn xīn tài rán
見。本所不聞。我等今者蒙佛善誘。身心泰然。
dé dà ráo yì yuàn wèi zhū lái yī qiè fǎ zhòng chóng xuān fǎ wáng
得大饒益。願為諸來一切法衆。重宣法王
yuán mǎn jué xìng yī qiè zhòngshēng jí zhū pú sà rú lái shì zūn suǒ
圓滿覺性。一切衆生及諸菩薩如來世尊。所
zhèng suǒ dé yún hé chā bié lìng mò shì zhòngshēng wén cǐ shèng jiào
證所得。云何差別。令末世衆生聞此聖教。
suí shùn kāi wù jiàn cì néng rù zuò shì yǔ yǐ wǔ tǐ tóu dì rú
隨順開悟。漸次能入。作是語已。五體投地。如
shì sān qǐng zhōng ér fù shǐ
是三請。終而復始。

ěr shí shì zūn gào qīngjìng huì pú sà yán shàn zāi shàn zāi
爾時。世尊告清淨慧菩薩言。善哉。善哉。

shàn nán zǐ rǔ děng nǎi néng wèi mò shì zhòngshēng qǐng wèn rú lái jiàn
善男子。汝等乃能為末世衆生。請問如來漸
cì chā bié rǔ jīn dì tīng dāng wèi rǔ shuō shí qīngjìng huì pú sà
次差別。汝今諦聽。當為汝說。時清淨慧菩薩
fèng jiào huān xǐ jí zhū dà zhòng mò rán ér tīng
奉教歡喜。及諸大衆默然而聽。

shàn nán zǐ yuán jué zì xìng fēi xìng xìng yǒu xún zhū xìng qǐ
善男子。圓覺自性。非性性有。循諸性起。

wú qǔ wú zhèng yú shí xiàng zhōng shí wú pú sà jí zhū zhòngshēng hé
無取無證。於實相中實無菩薩及諸衆生。何
yǐ gù pú sà zhòngshēng jiē shì huàn huà huàn huà miè gù wú qǔ
以故。菩薩衆生皆是幻化。幻化滅故。無取

zhèngzhě pì rú yǎngēn bú zì jiànyǎn xìng zì píngděng wú píng
證者。譬如眼根。不自見眼。性自平等。無平
děngzhě zhòngshēng mí dǎo wèinéngchúmiè yī qiè huàn huà yú miè
等者。衆生迷倒。未能除滅一切幻化。於滅
wèimiè wàngōng yòng zhōng biànxiǎnchābié ruò dé rú lái jì miè suí
未滅妄功用中。便顯差別。若得如來寂滅隨
shùn shí wú jì miè jí jì mièzhě shànnán zǐ yī qiè zhòngshēngcóng
順。實無寂滅及寂滅者。善男子。一切衆生從
wú shǐ lái yóuwàngxiǎng wǒ jí ài wǒ zhě céng bú zì zhī niànniàn
無始來。由妄想我及愛我者。曾不自知念念
shēngmiè gù qǐ zēng ài dānzhuó wǔ yù ruò yù shànyǒu jiào lìng
生滅。故起憎愛。耽著五欲。若遇善友。教令
kāi wù jìng yuán jué xìng fā míng qǐ miè jí zhī cǐ shēng xìng zì láo lǜ
開悟淨圓覺性。發明起滅。即知此生性自勞慮。
ruò fù yǒu rén láo lǜ yǒng duàn dé fǎ jiè jìng jí bǐ jìng jiě wéi zì
若復有人勞慮永斷。得法界淨。即彼淨解為自
zhàng ài gù yú yuán jué ér bú zì zài cǐ míng fán fū suí shùn jué xìng
障礙。故於圓覺而不自在。此名凡夫隨順覺性。
shànnán zǐ yī qiè pú sà jiàn jiě wéi ài suī duàn jiě ài yóu
善男子。一切菩薩。見解為礙。雖斷解礙。猶
zhù jiàn jué jué ài wéi ài ér bú zì zài cǐ míng pú sà wèi rù dì
住見覺。覺礙為礙。而不自在。此名菩薩未入地
zhě suí shùn jué xìng shànnán zǐ yǒuzhàoyǒujué jù míngzhàng ài shì
者隨順覺性。善男子。有照有覺俱名障礙。是
gù pú sà cháng jué bú zhù zhào yǔ zhào zhě tóng shí jì miè pì rú yǒu
故菩薩常覺不住。照與照者同時寂滅。譬如有
rén zì duàn qí shǒu shǒu yǐ duàn gù wú néng duàn zhě zé yǐ ài xīn
人自斷其首。首已斷故無能斷者。則以礙心
zì miè zhū ài ài yǐ duàn miè wú miè ài zhě xiū duō luó jiào rú biāo
自滅諸礙。礙已斷滅無滅礙者。修多羅教如標
yuè zhǐ ruò fù jiàn yuè liǎo zhī suǒ biāo bì jìng fēi yuè yī qiè rú lái
月指。若復見月。了知所標畢竟非月。一切如來
zhǒng zhǒng yán shuō kāi shì pú sà yì fù rú shì cǐ míng pú sà yǐ rù
種種言說開示菩薩亦復如是。此名菩薩已入
dì zhě suí shùn jué xìng shànnán zǐ yī qiè zhàng ài jí jiū jìng jué
地者隨順覺性。善男子。一切障礙即究竟覺。
dé niàn shī niàn wú fēi jiě tuō chéng fǎ pò fǎ jīe míng niè pán zhì huì
得念失念無非解脫。成法破法皆名涅槃。智慧

yú chī tōng wéi bō rě pú sà wài dào suǒ chéng jiù fǎ tóng shì pú tí
愚癡通為般若。菩薩外道所成就法同是菩提。

wú míng zhēn rú wú yì jìng jiè zhū jiè dìng huì jí yín nù chī jù shì fàn
無明真如無異境界。諸戒定慧及婬怒癡俱是梵

hèng zhòng shēng guó tǔ tóng yī fǎ xìng dì yù tiāngōng jiē wéi jìng tǔ
行。衆生國土同一法性。地獄天宮皆為淨土。

yǒu xìng wú xìng qí chéng fó dào yī qiè fán nǎo bì jìng jiě tuō fǎ jiè
有性無性齊成佛道。一切煩惱畢竟解脫。法界

hǎi huì zhào liǎo zhū xiàng yóu rú xū kōng cǐ míng rú lái suí shùn jué xìng
海慧照了諸相猶如虛空。此名如來隨順覺性。

shàn nán zǐ dàn zhū pú sà jí mò shì zhòng shēng jū yī qiè shí bù qǐ
善男子。但諸菩薩及末世衆生。居一切時不起

wàng niàn yú zhū wàng xīn yì bù xī miè zhù wàng xiǎng jìng bù jiā liǎo
妄念。於諸妄心亦不息滅。住妄想境不加了

zhī yú wú liǎo zhī bú biàn zhēn shí bǐ zhū zhòng shēng wén shì fǎ mén
知。於無了知不辯真實。彼諸衆生聞是法門。

xìn jiě shòu chí bù shēng jīng wèi shì zé míng wéi suí shùn jué xìng shàn
信解受持。不生驚畏。是則名為隨順覺性。善

nán zǐ rǔ děng dāng zhī rú shì zhòng shēng yǐ céng gòng yǎng bǎi qiān
男子。汝等當知。如是衆生已曾供養百千

wàn yì héng hé shā zhū fó jí dà pú sà zhí zhòng dé běn fó shuō shì
萬億恒河沙諸佛及大菩薩。植衆德本。佛說是

rén míng wéi chéng jiù yī qiè zhǒng zhì
人名為成就一切種智。

ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
爾時。世尊欲重宣此義。而說偈言。

qīng jìng huì dāng zhī yuán mǎn pú tí xìng
清淨慧當知 圓滿菩提性

wú qǔ yì wú zhèng wú pú sà zhòng shēng
無取亦無證 無菩薩衆生

jué yǔ wèi jué shí jiàn cì yǒu chā bié
覺與未覺時 漸次有差別

zhòng shēng wèi jiě ài pú sà wèi lí jué
衆生為解礙 菩薩未離覺

rù dì yǒng jì miè bú zhù yī qiè xiàng
入地永寂滅 不住一切相

dà jué xī yuán mǎn míng wéi biàn suí shùn
大覺悉圓滿 名為徧隨順

mò shì zhūzhòngshēng xīn bù shēng xū wàng
末世諸衆生 心不生虛妄
fó shuō rú shì rén xiàn shì jí pú sà
佛說如是人 現世即菩薩
gòngyǎnghéngshā fó gōng dé yǐ yuánmǎn
供養恒沙佛 功德已圓滿
suī yǒu duō fāng biàn jiē míng suí shùn zhì
雖有多方便 皆名隨順智

yú shì wēi dé zì zài pú sà zài dà zhòngzhōng jí cóngzuò qǐ
於是威德自在菩薩在大衆中。即從座起。

dǐng lǐ fó zú yòurào sān zā cháng guì chāshǒu ér bó fó yán dà
頂禮佛足。右繞三匝。長跪叉手而白佛言。大
bēi shì zūn guǎngwèi wǒ děng fēn bié rú shì suí shùn jué xìng lìng zhū pú
悲世尊。廣為我等分別如是隨順覺性。令諸菩
sà jué xīn guāng míng chéng fó yuán yīn bù yīn xiū xí ér dé shàn lì
薩覺心光明。承佛圓音。不因修習而得善利。

shì zūn pì rú dà chéng wài yǒu sì mén suí fāng lái zhě fēi zhǐ yī lù
世尊。譬如大城外有四門。隨方來者非止一路。

yī qiè pú sà zhuānyán fó guó jí chéng pú tí fēi yī fāng biàn wéi
一切菩薩莊嚴佛國及成菩提。非一方便。惟

yuàn shì zūn guǎngwèi wǒ děng xuān shuō yī qiè fāng biàn jiàn cì bìng xiū
願世尊。廣為我等宣說一切方便漸次。并修

xíng rén zǒng yǒu jǐ zhǒng lìng cǐ huì pú sà jí mò shì zhòngshēng qiú dà
行人總有幾種。令此會菩薩及末世衆生求大

shèng zhě sù dé kāi wù yóu xì rú lái dà jì miè hǎi zuò shì yǔ yǐ
乘者。速得開悟。遊戲如來大寂滅海。作是語已。

wǔ tǐ tóu dì rú shì sān qǐng zhōng ér fù shǐ
五體投地。如是三請。終而復始。

ěr shí shì zūn gào wēi dé zì zài pú sà yán shàn zāi shàn zāi
爾時。世尊告威德自在菩薩言。善哉。善哉。

shàn nán zǐ rǔ děng nǎi néng wèi zhū pú sà jí mò shì zhòngshēng wèn
善男子。汝等乃能為諸菩薩及末世衆生。問

yú rú lái rú shì fāng biàn rǔ jīn dì tīng dāng wèi rǔ shuō shí wēi
於如來如是方便。汝今諦聽。當為汝說。時威

de zì zài pú sà fèng jiào huān xǐ jí zhū dà zhòng mò rán ér tīng
德自在菩薩奉教歡喜。及諸大衆默然而聽。

shàn nán zǐ wú shàng miào jué biān zhū shí fāng chū shēng rú lái
善男子。無上妙覺徧諸十方。出生如來

yǔ yī qiè fǎ tóng tǐ píngděng yú zhū xiū xíng shí wú yǒu èr fāng
與一切法。同體平等。於諸修行實無有二。方

biàn suí shùn qí shù wú liàng yuánshè suǒ guī xún xìng chā bié dāng yǒu
便隨順其數無量。圓攝所歸。循性差別。當有

sānzhǒng shànán zǐ ruò zhū pú sà wù jìng yuán jué yǐ jìng jué xīn
三種。善男子。若諸菩薩悟淨圓覺。以淨覺心。

qǔ jìng wéi xíng yóu chéng zhū niàn jué shí fán dòng jìng huì fā shēng
取靜為行。由澄諸念。覺識煩動。靜慧發生。

shēn xīn kè chén cóng cǐ yǒng miè biàn néng nèi fā jì jìng qīng ān yóu
身心客塵從此永滅。便能內發寂靜輕安。由

jì jìng gù shí fāng shì jiè zhū rú lái xīn yú zhōng xiǎn xiàn rú jìng zhōng
寂靜故。十方世界諸如來心於中顯現。如鏡中

xiàng cǐ fāng biàn zhě míng shē mó tā shànán zǐ ruò zhū pú sà wù
像。此方便者名奢摩他。善男子。若諸菩薩悟

jìng yuán jué yǐ jìng jué xīn zhī jué xīn xìng jí yǔ gēn chén jiē yīn huàn
淨圓覺。以淨覺心。知覺心性。及與根塵皆因幻

huà jí qǐ zhū huàn yǐ chú huàn zhě biàn huà zhū huàn ér kāi huàn zhòng
化。即起諸幻以除幻者。變化諸幻而開幻眾。

yóu qǐ huàn gù biàn néng nèi fā dà bēi qīng ān yī qiè pú sà cóng cǐ
由起幻故。便能內發大悲輕安。一切菩薩從此

qǐ xíng jiàn cì zēng jìn bǐ guān huàn zhě fēi tóng huàn gù fēi tóng
起行。漸次增進。彼觀幻者非同幻故。非同

huàn guān jiē shì huàn gù huàn xiàng yǒng lí shì zhū pú sà suǒ yuán
幻觀皆是幻故。幻相永離。是諸菩薩所圓

miào xíng rú tǔ zhǎng miáo cǐ fāng biàn zhě míng sān mó bō tí shàn
妙行。如土長苗。此方便者名三摩鉢提。善

nán zǐ ruò zhū pú sà wù jìng yuán jué yǐ jìng jué xīn bù qǔ huàn
男子。若諸菩薩悟淨圓覺。以淨覺心。不取幻

huà jí zhū jìng xiàng liǎo zhī shēn xīn jiē wéi guà ài wú zhī jué míng bù
化及諸靜相。了知身心皆為罣礙。無知覺明不

yī zhū ài yǒng dé chāo guò ài wú ài jìng shòu yòng shì jiè jí yǔ shēn
依諸礙。永得超過礙無礙境。受用世界及與身

xīn xiàng zài chén yù rú qì zhōng guāng shēng chū yú wài fán nǎo
心。相在塵域。如器中鎗。聲出于外。煩惱

niè pán bù xiāng liú ài biàn néng nèi fā jì miè qīng ān miào jué suí
涅槃不相留礙。便能內發寂滅輕安。妙覺隨

shùn jì miè jìng jiè zì tā shēn xīn suǒ bù néng jí zhòng shēng shòu mìng
順寂滅境界。自他身心所不能及。眾生壽命

jiē wéi fú xiǎng cǐ fāngbiànzhe míng wéi chán nà shànnán zǐ cǐ
皆為浮想。此方便者名為禪那。善男子。此
sān fǎ mén jiē shì yuán jué qiān jìn suí shùn shí fāng rú lái yīn cǐ chéng
三法門皆是圓覺親近隨順。十方如來因此成
fó shí fāng pú sà zhǒngzhǒng fāng biàn yī qiè tóng yì jiē yī rú
佛。十方菩薩種種方便。一切同異。皆依如
shì sānzhǒng shì yè ruò dé yuánzhèng jí chéng yuán jué shànnán zǐ
是三種事業。若得圓證即成圓覺。善男子。
jiǎ shǐ yǒu rén xiū yú shèng dào jiào huà chéng jiù bǎi qiān wàn yì ā luó
假使有人修於聖道。教化成就百千萬億阿羅
hàn pì zhī fó guǒ bù rú yǒu rén wén cǐ yuán jué wú ài fǎ mén yī
漢辟支佛果。不如有人聞此圓覺無礙法門。一
chà nà qǐng suí shùn xiū xí
刹那頃隨順修習。

ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
爾時。世尊欲重宣此義。而說偈言。

wēi dé rǔ dāng zhī wú shàng dà jué xīn
威德汝當知無上大覺心

běn jì wú èr xiàng suí shùn zhū fāng biàn
本際無二相隨順諸方便

qí shù jí wú liàng rú lái zǒng kāi shì
其數即無量如來總開示

biàn yǒu sān zhǒng lèi jì jìng shē mó tā
便有三種類寂靜奢摩他

rú jìng zhào zhū xiàng rú huàn sān mó tí
如鏡照諸像如幻三摩提

rú miáo jiàn zēng zhǎng chán nà wéi jì miè
如苗漸增長禪那唯寂滅

rú bǐ qì zhōng huáng sānzhǒng miào fǎ mén
如彼器中鍠三種妙法門

jiē shì jué suí shùn shí fāng zhū rú lái
皆是覺隨順十方諸如來

jí zhū dà pú sà yīn cǐ dé chéng dào
及諸大菩薩因此得成道

sān shì yuánzhèng gù míng jiū jìng niè pán
三事圓證故名究竟涅槃

yú shì biàn yīn pú sà zài dà zhòng zhōng jí cóng zuò qǐ dǐng
於是辯音菩薩在大眾中。即從座起。頂

lǐ fó zú yòurào sān zā cháng guì chāshǒu ér bó fó yán dà bēi
禮佛足。右繞三匝。長跪叉手而白佛言。大悲

shì zūn rú shì fǎ mén shèn wéi xī yǒu shì zūn cǐ zhū fāng biàn
世尊。如是法門甚為希有。世尊。此諸方便。

yī qiè pú sà yú yuán jué mén yǒu jǐ xiū xí yuàn wèi dà zhòng jí mò
一切菩薩於圓覺門。有幾修習。願為大眾及末

shì zhòng shēng fāng biàn kāi shì lìng wù shí xiàng zuò shì yǔ yǐ
世眾生。方便開示。令悟實相。作是語已。

wǔ tǐ tóu dì rú shì sān qǐng zhōng ér fù shǐ
五體投地。如是三請。終而復始。

ěr shí shì zūn gào biàn yīn pú sà yán shàn zāi shàn zāi
爾時。世尊告辯音菩薩言。善哉。善哉。

shàn nán zǐ rǔ děng nǎi néng wèi zhū dà zhòng jí mò shì zhòng shēng
善男子。汝等乃能為諸大眾及末世眾生。

wèn yú rú lái rú shì xiū xí rǔ jīn dì tīng dāng wèi rǔ shuō shí
問於如來如是修習。汝今諦聽。當為汝說。時

biàn yīn pú sà fèng jiào huān xǐ jí zhū dà zhòng mò rán ér tīng
辯音菩薩奉教歡喜。及諸大眾默然而聽。

shàn nán zǐ yī qiè rú lái yuán jué qīng jìng běn wú xiū xí jí
善男子。一切如來圓覺清淨。本無修習及

xiū xí zhě yī qiè pú sà jí mò shì zhòng shēng yī yú wèi jué huàn lì
修習者。一切菩薩及末世眾生。依於未覺幻力

xiū xí ěr shí biàn yǒu èr shí wǔ zhǒng qīng jìng dìng lún ruò zhū pú sà
修習。爾時便有二十五種清淨定輪。若諸菩薩。

wéi qǔ jí jìng yóu jìng lì gù yǒng duàn fán nǎo jiū jìng chéng jiù
唯取極靜。由靜力故。永斷煩惱。究竟成就。

bù qǐ yú zuò biàn rù niè pán cǐ pú sà zhě míng dān xiū shē mó tā
不起于座便入⁴涅槃。此菩薩者。名單修奢摩他。

ruò zhū pú sà wéi guān rú huàn yǐ fó lì gù biàn huà shì jiè
若諸菩薩。唯觀如幻。以佛力故。變化世界。

zhǒng zhǒng zuò yòng bèi xíng pú sà qīng jìng miào xíng yú tuó luó ní bù
種種作用。備行菩薩清淨妙行。於陀羅尼不

shī jì niàn jí zhū jìng huì cǐ pú sà zhě míng dān xiū sān mó bō tí
失寂念及諸靜慧。此菩薩者。名單修三摩鉢提。

ruò zhū pú sà wéi miè zhū huàn bù qǔ zuò yòng dú duàn fán nǎo
若諸菩薩。唯滅諸幻。不取作用。獨斷煩惱。

⁴龍藏：人

fán nǎo duàn jìn biànzhèng shí xiàng cǐ pú sà zhě míngdān xiū chán
煩惱斷盡。便證實相。此菩薩者。名單修禪

nà ruò zhū pú sà xiān qǔ zhì jìng yǐ jìng huì xīn zhào zhū huàn zhě
那。若諸菩薩。先取至靜。以靜慧心照諸幻者。

biàn yú shì zhōng qǐ pú sà hēng cǐ pú sà zhě míngxiān xiū shē mó tā
便於是中起菩薩行。此菩薩者。名先修奢摩他。

hòu xiū sān mó bō tí ruò zhū pú sà yǐ jìng huì gù zhèng zhì jìng xìng
後修三摩鉢提。若諸菩薩。以靜慧故。證至靜性。

biàn duàn fán nǎo yǒng chū shēng sǐ cǐ pú sà zhě míngxiān xiū shē
便斷煩惱。永出生死。此菩薩者。名先修奢

mó tā hòu xiū chán nà ruò zhū pú sà yǐ jì jìng huì fù xiàn huàn
摩他。後修禪那。若諸菩薩。以寂靜慧。復現幻

lì zhǒng zhǒng biàn huà dù zhū zhòng shēng hòu duàn fán nǎo ér rù jì
力種種變化。度諸衆生。後斷煩惱而入寂

miè cǐ pú sà zhě míngxiān xiū shē mó tā zhōng xiū sān mó bō tí
滅。此菩薩者。名先修奢摩他。中修三摩鉢提。

hòu xiū chán nà ruò zhū pú sà yǐ zhì jìng lì duàn fán nǎo yǐ hòu
後修禪那。若諸菩薩。以至靜力斷煩惱已。後

qǐ pú sà qīng jìng miào xíng dù zhū zhòng shēng cǐ pú sà zhě míngxiān
起菩薩清淨妙行度諸衆生。此菩薩者。名先

xiū shē mó tā zhōng xiū chán nà hòu xiū sān mó bō tí ruò zhū pú
修奢摩他。中修禪那。後修三摩鉢提。若諸菩

sà yǐ zhì jìng lì xīn duàn fán nǎo fù dù zhòng shēng jiàn lì shì jiè
薩。以至靜力心斷煩惱。復度衆生建立世界。

cǐ pú sà zhě míngxiān xiū shē mó tā qí xiū sān mó bō tí chán nà
此菩薩者。名先修奢摩他。齊修三摩鉢提禪那。

ruò zhū pú sà yǐ zhì jìng lì zī fā biàn huà hòu duàn fán nǎo
若諸菩薩。以至靜力。資發變化。後斷煩惱。

cǐ pú sà zhě míng qí xiū shē mó tā sān mó bō tí hòu xiū chán nà
此菩薩者。名齊修奢摩他三摩鉢提。後修禪那。

ruò zhū pú sà yǐ zhì jìng lì yòng zī jì miè hòu qǐ zuò yòng biàn huà
若諸菩薩。以至靜力用資寂滅。後起作用變化

shì jiè cǐ pú sà zhě míng qí xiū shē mó tā chán nà hòu xiū sān
世界。此菩薩者。名齊修奢摩他禪那。後修三

mó bō tí ruò zhū pú sà yǐ biàn huà lì zhǒng zhǒng suí shùn ér qǔ zhì
摩鉢提。若諸菩薩。以變化力種種隨順而取至

jìng cǐ pú sà zhě míngxiān xiū sān mó bō tí hòu xiū shē mó tā
靜。此菩薩者。名先修三摩鉢提。後修奢摩他。

ruò zhū pú sà yǐ biànhuà lì zhǒngzhǒng jìng jiè ér qǔ jì miè cǐ pú
若諸菩薩。以變化力種種境界而取寂滅。此菩

sà zhě míngxiān xiū sān mó bō tí hòu xiū chán nà ruò zhū pú sà
薩者。名先修三摩鉢提。後修禪那。若諸菩薩。

yǐ biànhuà lì ér zuò fó shì ān zhù jì jìng ér duàn fán nǎo cǐ
以變化力而作佛事。安住寂靜。而斷煩惱。此

pú sà zhě míngxiān xiū sān mó bō tí zhōng xiū shē mó tā hòu xiū
菩薩者。名先修三摩鉢提。中修奢摩他。後修

chán nà ruò zhū pú sà yǐ biànhuà lì wú ài zuò yòng duàn fán nǎo
禪那。若諸菩薩。以變化力無礙作用。斷煩惱

gù ān zhù zhì jìng cǐ pú sà zhě míngxiān xiū sān mó bō tí zhōng
故。安住至靜。此菩薩者。名先修三摩鉢提。中

xiū chán nà hòu xiū shē mó tā ruò zhū pú sà yǐ biànhuà lì fāng
修禪那。後修奢摩他。若諸菩薩。以變化力方

biàn zuò yòng zhì jìng jì miè èr jù suí shùn cǐ pú sà zhě míngxiān
便作用。至靜寂滅二俱隨順。此菩薩者。名先

xiū sān mó bō tí qí xiū shē mó tā chán nà ruò zhū pú sà yǐ biàn
修三摩鉢提。齊修奢摩他禪那。若諸菩薩。以變

huà lì zhǒngzhǒng qǐ yòng zī yú zhì jìng hòu duàn fán nǎo cǐ pú sà
化力種種起用資於至靜。後斷煩惱。此菩薩

zhě míng qí xiū sān mó bō tí shē mó tā hòu xiū chán nà ruò zhū
者。名齊修三摩鉢提奢摩他。後修禪那。若諸

pú sà yǐ biànhuà lì zī yú jì miè hòu zhù qīng jìng wú zuò jìng lǜ
菩薩。以變化力資於寂滅。後住清淨無作靜慮。

cǐ pú sà zhě míng qí xiū sān mó bō tí chán nà hòu xiū shē mó tā
此菩薩者。名齊修三摩鉢提禪那。後修奢摩他。

ruò zhū pú sà yǐ jì miè lì ér qǐ zhì jìng zhù yú qīng jìng cǐ pú sà
若諸菩薩。以寂滅力而起至靜住於清淨。此菩薩

zhě míngxiān xiū chán nà hòu xiū shē mó tā ruò zhū pú sà yǐ
者。名先修禪那。後修奢摩他。若諸菩薩。以

jì miè lì ér qǐ zuò yòng yú yī qiè jìng jì yòng suí shùn cǐ pú sà
寂滅力而起作用。於一切境寂用隨順。此菩薩

zhě míngxiān xiū chán nà hòu xiū sān mó bō tí ruò zhū pú sà
者。名先修禪那。後修三摩鉢提。若諸菩薩。

yǐ jì miè lì zhǒngzhǒng zì xìng ān yú jìng lǜ ér qǐ biànhuà cǐ
以寂滅力種種自性。安於靜慮。而起變化。此

pú sà zhě míngxiān xiū chán nà zhōng xiū shē mó tā hòu xiū sān mó
菩薩者。名先修禪那。中修奢摩他。後修三摩

bō tí ruò zhū pú sà yǐ jì miè lì wú zuò zì xìng qǐ yú zuò yòng
鉢提。若諸菩薩。以寂滅力無作自性起於作用。

qīng jìng jìng jiè guī yú jìng lù cǐ pú sà zhě míng xiān xiū chán nà
清淨境界。歸於靜慮。此菩薩者。名先修禪那。

zhōng xiū sān mó bō tí hòu xiū shē mó tā ruò zhū pú sà yǐ jì miè
中修三摩鉢提。後修奢摩他。若諸菩薩。以寂滅

lì zhǒng zhǒng qīng jìng ér zhù jìng lù qǐ yú biàn huà cǐ pú sà zhě
力種種清淨而住靜慮。起於變化。此菩薩者。

míng xiān xiū chán nà qí xiū shē mó tā sān mó bō tí ruò zhū pú sà
名先修禪那。齊修奢摩他三摩鉢提。若諸菩薩。

yǐ jì miè lì zī yú zhì jìng ér qǐ biàn huà cǐ pú sà zhě míng qí xiū
以寂滅力資於至靜而起變化。此菩薩者。名齊修

chán nà shē mó tā hòu xiū sān mó bō tí ruò zhū pú sà yǐ jì
禪那奢摩他。後⁵修三摩鉢提。若諸菩薩。以寂

miè lì zī yú biàn huà ér qǐ zhì jìng qīng míng jìng huì cǐ pú sà zhě
滅力資於變化。而起至靜清明境慧。此菩薩者。

míng qí xiū chán nà sān mó bō tí hòu xiū shē mó tā ruò zhū pú sà
名齊修禪那三摩鉢提。後修奢摩他。若諸菩薩。

yǐ yuán jué huì yuán hé yī qiè yú zhū xìng xiāng wú lí jué xìng cǐ pú
以圓覺慧圓合一切。於諸性相無離覺性。此菩

sà zhě míng wéi yuán xiū sān zhǒng zì xìng qīng jìng suí shùn shàn nán zǐ
薩者。名為圓修三種自性清淨隨順。善男子。

shì míng pú sà èr shí wǔ lún yī qiè pú sà xiū xíng rú shì ruò zhū pú
是名菩薩二十五輪。一切菩薩修行如是。若諸菩

sà jí mò shì zhòng shēng yī cǐ lún zhě dāng chí fàn xíng jì jìng sī
薩及末世衆生依此輪者。當持梵行。寂靜思

wéi qiú āi chàn huǐ jīng sān qī rì yú èr shí wǔ lún gè ān biāo jì
惟。求哀懺悔。經三七日。於二十五輪各安標記。

zhì xīn qiú āi suí shǒu jié qǔ yī jié kāi shì biàn zhī dùn jiàn yī niàn
至心求哀。隨手結取。依結開示便知頓漸。一念

yí huǐ jí bù chéng jiù
疑悔即不成就。

ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
爾時。世尊欲重宣此義。而說偈言。

biàn yīn rǔ dāng zhī yī qiè zhū pú sà
辯音汝當知一切諸菩薩

⁵ 龍藏：彼

wú ài qīng jìng huì jiē yī chándìngshēng
無礙清淨慧皆依禪定生
suǒ wèi shē mó tā sān mó tí chán nà
所謂奢摩他三摩提禪那
sān fǎ dùn jiàn xiū yǒu èr shí wǔ zhǒng
三法頓漸修有二十五種
shí fāng zhū rú lái sān shì xiū xíng zhě
十方諸如來三世修行者
wú bù yīn cǐ fǎ ér dé chéng pú tí
無不因此法而得成菩提
wéi chú dùn jué rén bìng fǎ bù suí shùn
唯除頓覺人并法不隨順
yī qiè zhū pú sà jí mò shì zhòngshēng
一切諸菩薩及末世衆生
chángdāng chí cǐ lún suí shùn qín xiū xí
常當持此輪隨順勤修習
yī fó dà bēi lì bù jiǔ zhèng niè pán
依佛大悲力不久證涅槃

yú shì jìng zhū yè zhàng pú sà zài dà zhòngzhōng jí cóngzuò qǐ
於是淨諸業障菩薩在大衆中。即從座起。

dǐng lǐ fó zú yòurào sān zā cháng guì chāshǒu ér bó fó yán dà
頂禮佛足。右繞三匝。長跪叉手而白佛言。大

bēi shì zūn wèi wǒ děng bèi guǎngshuō rú shì bù sī yì shì yī qiè rú
悲世尊。為我等輩廣說如是不思議事。一切如

lái yīn dì hènxiàng lìng zhū dà zhòng dé wèi céng yǒu dǔ jiàn tiáo yù
來因地行相。令諸大衆得未曾有。覩見調御

lì héngshā jié qín kǔ jìng jiè yī qiè gōng yòng yóu rú yī niàn wǒ děng
歷恒沙劫勤苦境界。一切功用猶如一念。我等

pú sà shēn zì qīngwèi shì zūn ruò cǐ jué xīn běnxìng qīng jìng yīn hé
菩薩深自慶慰。世尊。若此覺心本性清淨。因何

rǎn wū shǐ zhū zhòngshēng mí mèn bù rù wéi yuàn rú lái guǎng wèi wǒ
染汙。使諸衆生迷悶不入。惟願如來廣為我

děng kāi wù fǎ xìng lìng cǐ dà zhòng jí mò shì zhòngshēng zuò jiāng lái
等開悟法性。令此大衆及末世衆生作將來

yǎn zuò shì yǔ yǐ wǔ tǐ tóu dì rú shì sān qǐng zhōng ér fù
眼。作是語已。五體投地。如是三請。終而復

shǐ
始。

ěr shí shì zūngào jìng zhū yè zhàng pú sà yán shàn zāi shàn
爾時。世尊告淨諸業障菩薩言。善哉。善

zāi shànnán zǐ rǔ děng nǎi néng wèi zhū dà zhòng jí mò shì zhòngshēng
哉。善男子。汝等乃能為諸大眾及末世衆生。

zī wèn rú lái rú shì fāng biàn rǔ jīn dì tīng dāng wèi rǔ shuō shí
諮問如來如是方便。汝今諦聽。當為汝說。時

jìng zhū yè zhàng pú sà fèng jiào huān xǐ jí zhū dà zhòng mò rán ér tīng
淨諸業障菩薩奉教歡喜。及諸大眾默然而聽。

shànnán zǐ yī qiè zhòngshēng cóng wú shǐ lái wàng xiǎng zhí yǒu
善男子。一切衆生從無始來。妄想執有

wǒ rén zhòngshēng jí yǔ shòu mìng rèn sì diān dǎo wéi shí wǒ tǐ yóu
我人衆生及與壽命。認四顛倒為實我體。由

cǐ biàn shēng zēng ài èr jìng yú xū wàng tǐ chóng zhí xū wàng èr
此便生憎愛二境。於虛妄體重執虛妄。二

wàng xiāng yī shēng wàng yè dào yǒu wàng yè gù wàng jiàn liú zhuǎn
妄相依。生妄業道。有妄業故妄見流轉。

yàn liú zhuǎn zhě wàng jiàn niè pán yóu cǐ bù néng rù qīng jìng jué fēi jué
厭流轉者妄見涅槃。由此不能入清淨覺。非覺

wéi jù zhū néng rù zhě yǒu zhū néng rù fēi jué rù gù shì gù dòng niàn
違拒諸能入者。有諸能入非覺入故。是故動念

jí yǔ xī niàn jiē guī mí mèn hé yǐ gù yóu yǒu wú shǐ běn qǐ wú
及與息念皆歸迷悶。何以故。由有無始本起無

míng wéi jǐ zhǔ zǎi yī qiè zhòngshēng shēng wú huì mù shēn xīn děng xìng
明為己主宰。一切衆生生無慧目。身心等性

jiē shì wú míng pì rú yǒu rén bù zì duàn mìng shì gù dāng zhī yǒu
皆是無明。譬如有人不自斷命。是故當知。有

ài wǒ zhě wǒ yǔ suí shùn fēi suí shùn zhě biàn shēng zēng yuàn wéi zēng
愛我者我與隨順。非隨順者便生憎怨。為憎

ài xīn yǎng wú míng gù xiāng xù qiú dào jiē bù chéng jiù shànnán zǐ
愛心養無明故。相續求道皆不成就。善男子。

yún hé wǒ xiàng wèi zhū zhòngshēng xīn suǒ zhèng zhě shànnán zǐ pì
云何我相。謂諸衆生心所證者。善男子。譬

rú yǒu rén bǎi hái tiáo shì hū wàng wǒ shēn sì zhī xián huǎn shè
如有人。百骸調適。忽忘我身。四肢弦緩。攝

yǎng guāi fāng wēi jiā zhēn ài zé zhī yǒu wǒ shì gù zhèng qǔ fāng
養乖方。微加針艾。則知有我。是故證取。方

xiàn wǒ tǐ shànnán zǐ qí xīn nǎi zhì zhèng yú rú lái bì jìng liǎo
現我體。善男子。其心乃至證於如來。畢竟了

zhī qīngjìng niè pán jiē shì wǒ xiàng shànnán zǐ yún hé rén xiàng
知清淨涅槃。皆是我相。善男子。云何人相。

wèi zhūzhòngshēng xīn wù zhèngzhě shànnán zǐ wù yǒu wǒ zhě bú
謂諸衆生心悟證者。善男子。悟有我者。不

fù rèn wǒ suǒ wù fēi wǒ wù yì rú shì wù yǐ chāoguò yī qièzhèng
復認我。所悟非我。悟亦如是。悟已超過一切證

zhě xī wéi rén xiàng shànnán zǐ qí xīn nǎi zhì yuán wù niè pán
者。悉為人相。善男子。其心乃至圓悟涅槃。

jù shì wǒ zhě xīn cúnshǎo wù bèi dānzhèng lǐ jiē míng rén xiàng
俱是我者。心存少悟。備殫證理。皆名人相。

shànnán zǐ yún hé zhòngshēng xiàng wèi zhūzhòngshēng xīn zì zhèng wù
善男子。云何衆生相。謂諸衆生心自證悟

suǒ bù jí zhě shànnán zǐ pì rú yǒu rén zuò rú shì yán wǒ shì zhòng
所不及者。善男子。譬如有人作如是言。我是衆

shēng zé zhī bǐ rén shuō zhòngshēng zhě fēi wǒ fēi bǐ yún hé fēi
生。則知彼人說衆生者。非我非彼。云何非

wǒ wǒ shì zhòngshēng zé fēi shì wǒ yún hé fēi bǐ wǒ shì zhòng
我。我是衆生。則非是我。云何非彼。我是衆

shēng fēi bǐ wǒ gù shànnán zǐ dàn zhūzhòngshēng liǎo zhèng liǎo wù
生。非彼我故。善男子。但諸衆生了證了悟

jiē wéi wǒ rén ér wǒ rén xiàng suǒ bù jí zhě cún yǒu suǒ liǎo míng
皆為我人。而我人相所不及者。存有所了。名

zhòngshēng xiàng shànnán zǐ yún hé shòu mìng xiàng wèi zhūzhòngshēng
衆生相。善男子。云何壽命相。謂諸衆生

xīn zhào qīngjìng jué suǒ liǎo zhě yī qiè yè zhì suǒ bú zì jiàn yóu rú
心照清淨。覺所了者。一切業智所不自見。猶如

mìng gēn shànnán zǐ ruò xīn zhào jiàn yī qiè jué zhě jiē wéi chén gù
命根。善男子。若心照見。一切覺者皆為塵垢。

jué suǒ jué zhě bù lí chén gù rú tāng xiāo bīng wú bié yǒu bīng
覺所覺者。不離塵故。如湯銷冰。無別有冰。

zhī bīng xiāo zhě cún wǒ jué wǒ yì fù rú shì shànnán zǐ mò shì
知冰消者。存我覺我。亦復如是。善男子。末世

zhòngshēng bù liǎo sì xiàng suī jīng duō jié qín kǔ xiū dào dàn míng yǒu
衆生不了四相。雖經多劫勤苦修道。但名有

wéi zhōng bù néng chéng yī qiè shèng guǒ shì gù míng wéi zhèng fǎ mò
為。終不能成一切聖果。是故名為正法末

shì hé yǐ gù rèn yī qiè wǒ wéi niè pán gù yǒu zhèng yǒu wù míng
世。何以故。認一切我為涅槃故。有證有悟名

chéng jiù gù pì rú yǒu rén rèn zé wéi zǐ qí jiā cái bǎo zhōng bù
成就故。譬如有人認賊為子。其家財寶終不
chéng jiù hé yǐ gù yǒu wǒ ài zhě yì ài niè pán fú wǒ ài gēn
成就。何以故。有我愛者亦愛涅槃。伏我愛根
wéi niè pán xiàng yǒu zēng wǒ zhě yì zēng shēng sǐ bù zhī ài zhě zhēn
為涅槃相。有憎我者亦憎生死。不知愛者真
shēng sǐ gù bié zēng shēng sǐ míng bù jiě tuō yún hé dāng zhī fǎ
生死故。別憎生死。名不解脫。云何當知法
bù jiě tuō shàn nán zǐ bǐ mò shì zhòng shēng xí pú tí zhě yǐ jǐ
不解脫。善男子。彼末世衆生習菩提者。以己
wēi zhèng wéi zì qīng jìng yóu wèi néng jìn wǒ xiàng gēn běn ruò fù yǒu rén
微證為自清淨。猶未能盡我相根本。若復有人
zàn tàn bǐ fǎ jí shēng huān xǐ biàn yù jì dù ruò fù fěi bàng bǐ
讚歎彼法。即生歡喜。便欲濟度。若復誹謗彼
suǒ dé zhě biàn shēng chēn hèn zé zhī wǒ xiàng jiān gù zhí chí qián
所得者。便生瞋恨。則知我相堅固執持。潛
fú cáng shí yóu xì zhū gēn céng bú jiàn duàn shàn nán zǐ bǐ xiū
伏藏識。遊戲諸根。曾不間斷。善男子。彼修
dào zhě bù chú wǒ xiàng shì gù bù néng rù qīng jìng jué shàn nán zǐ
道者不除我相。是故不能入清淨覺。善男子。
ruò zhī wǒ kōng wú huǐ wǒ zhě yǒu wǒ shuō fǎ wǒ wèi duàn gù
若知我空。無毀我者。有我說法。我未斷故。
zhòng shēng shòu mìng yì fù rú shì shàn nán zǐ mò shì zhòng shēng shuō
衆生壽命亦復如是。善男子。末世衆生說
bìng wéi fǎ shì gù míng wéi kě lián mǐn zhě suī qín jīng jìn zēng yì zhū
病為法。是故名為可憐憫者。雖勤精進。增益諸
bìng shì gù bù néng rù qīng jìng jué shàn nán zǐ mò shì zhòng shēng
病。是故不能入清淨覺。善男子。末世衆生
bù liǎo sì xiàng yǐ rú lái jiě jí suǒ xíng chù wéi zì xiū xíng zhōng bù
不了四相。以如來解及所行處為自修行。終不
chéng jiù huò yǒu zhòng shēng wèi dé wèi dé wèi zhèng wèi zhèng jiàn
成就。或有衆生未得謂得。未證謂證。見
shèng jìn zhě xīn shēng jí dù yóu bǐ zhòng shēng wèi duàn wǒ ài shì gù
勝進者心生嫉妬。由彼衆生未斷我愛。是故
bù néng rù qīng jìng jué shàn nán zǐ mò shì zhòng shēng xī wàng chéng
不能入清淨覺。善男子。末世衆生希望成
dào wú lìng qiú wù wéi yì duō wén zēng zhǎng wǒ jiàn dàn dāng jīng
道。無令求悟。唯益多聞。增長我見。但當精

qín xiáng fú fán nǎo qǐ dà yǒng měng wèi dé lìng dé wèi duàn lìng
勤降伏煩惱。起大勇猛。未得令得。未斷令
duàn tān chēn ài màn chǎn qū jí dù duì jìng bù shēng bǐ wǒ
斷。貪瞋愛慢。諂曲嫉妬。對境不生。彼我
ēn ài yī qiè jì miè fó shuō shì rén jiàn cì chéng jiù qiú shàn zhī
恩愛。一切寂滅。佛說是人漸次成就。求善知
shí bú duò xié jiàn ruò yú suǒ qiú bié shēng zēng ài zé bù néng rù
識。不墮邪見。若於所求別生憎愛。則不能入
qīng jìng jué hǎi
清淨覺海。

ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
爾時。世尊欲重宣此義。而說偈言。

jìng yè rǔ dāng zhī	yī qiè zhū zhòng shēng
淨業汝當知	一切諸衆生
jiē yóu zhí wǒ ài	wú shǐ wàng liú zhuǎn
皆由執我愛	無始妄流轉
wèi chú sì zhǒng xiàng	bù dé chéng pú tí
未除四種相	不得成菩提
ài zēng shēng yú xīn	chǎn qū cún zhū niàn
愛憎生於心	諂曲存諸念
shì gù duō mí mèn	bù néng rù jué chéng
是故多迷悶	不能入覺城
ruò néng guī wù chà	xiān qù tān chēn chí
若能歸悟剎	先去貪瞋癡
fǎ ài bù cún xīn	jiàn cì kě chéng jiù
法愛不存心	漸次可成就
wǒ shēn běn bù yǒu	zēng ài hé yóu shēng
我身本不有	憎愛何由生
cǐ rén qiú shàn yǒu	zhōng bú duò xié jiàn
此人求善友	終不墮邪見
suǒ qiú bié shēng xīn	jiū jìng fēi chéng jiù
所求別生心	究竟非成就

yú shì pǔ jué pú sà zài dà zhòng zhōng jí cóng zuò qǐ dǐng lǐ
於是普覺菩薩在大衆中。即從座起。頂禮

fó zú yòu rào sān zā cháng guì chā shǒu ér bái fó yán dà bēi shì
佛足。右繞三匝。長跪叉手而白佛言。大悲世
zūn kuài shuō chán bìng lìng zhū dà zhòng dé wèi céng yǒu xīn yì dàng
尊。快說禪病。令諸大衆得未曾有。心意蕩

rán huò dà ān wěn shì zūn mò shì zhòngshēng qù fó jiànyuǎn xián
然。獲大安隱。世尊。末世衆生去佛漸遠。賢
shèng yīn fú xié fǎ zēng chì shǐ zhūzhòngshēng qiú hé děng rén yī
聖隱伏。邪法增熾。使諸衆生求何等人。依
hé děng fǎ xíng hé děng xíng chú qù hé bìng yún hé fā xīn lìng
何等法。行何等行。除去何病。云何發心。令
bǐ qún máng bú duò xié jiàn zuò shì yǔ yǐ wǔ tǐ tóu dì rú shì sān
彼羣盲不墮邪見。作是語已。五體投地。如是三
qǐng zhōng ér fù shǐ
請。終而復始。

ěr shí shì zūngào pǔ jué pú sà yán shàn zāi shàn zāi shàn
爾時。世尊告普覺菩薩言。善哉。善哉。善
nán zǐ rǔ děng nǎi néng zī wèn rú lái rú shì xiū xíng néng shī mò shì
男子。汝等乃能諮問如來如是修行。能施末世
yī qiè zhòngshēng wú wèidào yǎn lìng bǐ zhòngshēng dé chéngshèng dào
一切衆生無畏道眼。令彼衆生得成聖道。
rǔ jīn dì tīng dāng wèi rǔ shuō shí pǔ jué pú sà fèng jiào huān xǐ
汝今諦聽。當為汝說。時普覺菩薩奉教歡喜。
jí zhū dà zhòng mò rán ér tīng
及諸大衆默然而聽。

shànán zǐ mò shì zhòngshēng jiāng fā dà xīn qiú shàn zhī shí
善男子。末世衆生將發大心。求善知識。
yù xiū xíng zhě dāng qiú yī qiè zhèng zhī jiàn rén xīn bú zhù xiàng bù
欲修行者。當求一切正知見人。心不住相。不
zhuóshēng wényuán jué jìng jiè suī xiàn chén láo xīn héng qīng jìng shì
著聲聞緣覺境界。雖現塵勞。心恒清淨。示
yǒu zhū guò zàn tàn fàn hàng bú lìng zhòngshēng rù bú lǜ yí qiú rú
有諸過。讚歎梵行。不令衆生入不律儀。求如
shì rén jí dé chéng jiù ā nù duō luó sān miǎo sān pú tí mò shì
是人。即得成就阿耨多羅三藐三菩提。末世
zhòngshēng jiàn rú shì rén yīng dāng gòng yǎng bù xī shēn mìng bǐ shàn
衆生見如是人。應當供養。不惜身命。彼善
zhī shí sì wēi yí zhōng cháng xiàn qīng jìng nǎi zhì shì xiàn zhǒng zhǒng guò
知識四威儀中常現清淨。乃至示現種種過
huàn xīn wú jiāo màn kuàng fù tuán cái qī zǐ juàn shǔ ruò shànán
患。心無憍慢。況復搏財妻子眷屬。若善男
zǐ yú bǐ shàn yǒu bù qǐ è niàn jí néng jiū jìng chéng jiù zhèng jué
子於彼善友不起惡念。即能究竟成就正覺。

xīn huā fā míng zhào shí fāng chā shàn nán zǐ bǐ shàn zhī shí suǒ zhèng
心華發明。照十方刹。善男子。彼善知識所證

miào fǎ yīng lí sì bìng yún hé sì bìng yī zhě zuò bìng ruò fù yǒu
妙法應離四病。云何四病。一者作病。若復有

rén zuò rú shì yán wǒ yú běn xīn zuò zhǒng zhǒng xíng yù qiú yuán jué
人作如是言。我於本心作種種行。欲求圓覺。

bǐ yuán jué xìng fēi zuò dé gù shuō míng wéi bìng èr zhě rèn bìng ruò
彼圓覺性非作得故。說名為病。二者任病。若

fù yǒu rén zuò rú shì yán wǒ děng jīn zhě bù duàn shēng sǐ bù qiú niè
復有人作如是言。我等今者不斷生死。不求涅槃。

pán niè pán shēng sǐ wú qǐ miè niàn rèn bǐ yī qiè suí zhū fǎ xìng
槃。涅槃生死無起滅念。任彼一切隨諸法性。

yù qiú yuán jué bǐ yuán jué xìng fēi rèn yǒu gù shuō míng wéi bìng sān
欲求圓覺。彼圓覺性非任有故。說名為病。三

zhě zhǐ bìng ruò fù yǒu rén zuò rú shì yán wǒ jīn zì xīn yǒng xī zhū niàn
者止病。若復有人作如是言。我今自心永息諸念。

dé yī qiè xìng jì rán píng děng yù qiú yuán jué bǐ yuán jué xìng fēi zhǐ
得一切性寂然平等。欲求圓覺。彼圓覺性非止

hé gù shuō míng wéi bìng sì zhě miè bìng ruò fù yǒu rén zuò rú shì
合故。說名為病。四者滅病。若復有人作如是

yán wǒ jīn yǒng duàn yī qiè fán nǎo shēn xīn bì jìng kōng wú suǒ yǒu
言。我今永斷一切煩惱。身心畢竟空無所有。

hé kuàng gēn chén xū wàng jìng jiè yī qiè yǒng jì yù qiú yuán jué
何況根塵虛妄境界。一切永寂。欲求圓覺。

bǐ yuán jué xìng fēi jì xiàng gù shuō míng wéi bìng lí sì bìng zhě zé zhī
彼圓覺性非寂相故。說名為病。離四病者則知

qīng jìng zuò shì guān zhě míng wéi zhèng guān ruò tā guān zhě míng
清淨。作是觀者。名為正觀。若他觀者。名

wéi xié guān shàn nán zǐ mò shì zhòng shēng yù xiū xíng zhě yīng dāng
為邪觀。善男子。末世衆生欲修行者。應當

jìn mìng gòng yǎng shàn yǒu shì shàn zhī shí bǐ shàn zhī shí yù lái qiān
盡命供養善友。事善知識。彼善知識欲來親

jìn yīng duàn jiāo màn ruò fù yuǎn lí yīng duàn chēn hèn xiàn nì
近。應斷驕慢。若復遠離。應斷瞋恨。現逆

shùn jìng yóu rú xū kōng liǎo zhī shēn xīn bì jìng píng děng yǔ zhū zhòng
順境。猶如虛空。了知身心畢竟平等。與諸衆

shēng tóng tǐ wú yì rú shì xiū xíng fāng rù yuán jué shàn nán zǐ mò
生同體無異。如是修行方入圓覺。善男子。末

shì zhòngshēng bù dé chéngdào yóuyǒu wú shǐ zì tā zēng ài yī qiè
世衆生不得成道。由有無始自他憎愛一切
zhǒng zǐ gù wèi jiě tuō ruò fù yǒurén guān bǐ yuàn jiā rú jǐ fù
種子。故未解脫。若復有人。觀彼怨家如己父
mǔ xīn wú yǒu è jí chú zhū bìng yú zhū fǎ zhōng zì tā zēng
母。心無有二。即除諸病。於諸法中。自他憎
ài yì fù rú shì shànán zǐ mò shì zhòngshēng yù qiú yuán jué
愛。亦復如是。善男子。末世衆生欲求圓覺。

yīngdāng fā xīn zuò rú shì yán jìn yú xū kōng yī qiè zhòngshēng wǒ
應當發心作如是言。盡於虛空一切衆生。我
jiē lìng rù jiū jìng yuán jué yú yuán jué zhōng wú qǔ jué zhě chú bǐ wǒ
皆令入究竟圓覺。於圓覺中無取覺者。除彼我
rén yī qiè zhū xiàng rú shì fā xīn bú duò xié jiàn
人一切諸相。如是發心不墮邪見。

ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
爾時。世尊欲重宣此義。而說偈言。

pǔ jué rǔ dāng zhī	mò shì zhū zhòngshēng
普覺汝當知	末世諸衆生
yù qiú shàn zhī shí	yīngdāng qiú zhèngjiàn
欲求善知識	應當求正見
xīn yuǎn èr shèngzhě	fǎ zhōng chú sì bìng
心遠二乘者	法中除四病
wèi zuò zhǐ rèn miè	qiān jìn wú jiāo màn
謂作止任滅	親近無憍慢
yuǎn lí wú chēnhèn	jiànzhǒngzhǒngjìng jiè
遠離無瞋恨	見種種境界
xīn dāngshēng xī yǒu	huán rú fó chū shì
心當生希有	還如佛出世
bú fàn fēi lǜ yí	jiè gēn yǒng qīng jìng
不犯非律儀	戒根永清淨
dù yī qiè zhòngshēng	jiū jìng rù yuán jué
度一切衆生	究竟入圓覺
wú bǐ wǒ rén xiàng	dāng yī zhèng zhì huì
無彼我人相	當依正智慧
biàn dé chāo xié jiàn	zhèng jué bō niè pán
便得超邪見	證覺般涅槃

yú shì yuán jué pú sà zài dà zhòngzhōng jí cóngzuò qǐ dǐng
於是圓覺菩薩在大衆中。即從座起。頂

lǐ fó zú yòurào sān zā cháng guì chāshǒu ér bó fó yán dà bēi
禮佛足。右繞三匝。長跪叉手而白佛言。大悲
shì zūn wèi wǒ děng bèi guǎngshuō jìng jué zhǒngzhǒng fāngbiàn lìng mò
世尊。為我等輩廣說淨覺種種方便。令末
shì zhòngshēng yǒu dà zēng yì shì zūn wǒ děng jīn zhě yǐ dé kāi wù
世眾 生有大增益。世尊。我等今者已得開悟。
ruò fó mièhòu mò shì zhòngshēng wèi dé wù zhě yún hé ān jū xiū
若佛滅後。末世眾 生未得悟者。云何安居。修
cǐ yuán jué qīngjìng jìng jiè cǐ yuán jué zhōng sān zhǒng jìng guān yǐ hé
此圓覺清淨境界。此圓覺中三種淨觀。以何
wéishǒu wéiyuàn dà bēi wèizhū dà zhòng jí mò shì zhòngshēng shī dà
為首。惟願大悲。為諸大眾及末世眾 生施大
ráo yì zuò shì yǔ yǐ wǔ tǐ tóu dì rú shì sān qǐng zhōng ér
饒益。作是語已。五體投地。如是三請。終而
fù shǐ
復始。

ěr shí shì zūn gào yuán jué pú sà yán shàn zāi shàn zāi
爾時。世尊告圓覺菩薩言。善哉。善哉。
shànán zǐ rǔ děng nǎi néng wèn yú rú lái rú shì fāngbiàn yǐ dà ráo
善男子。汝等乃能問於如來如是方便。以大饒
yì shī zhū zhòngshēng rǔ jīn dì tīng dāng wèi rǔ shuō shí yuán jué
益施諸眾 生。汝今諦聽。當為汝說。時圓覺
pú sà fèngjiào huān xǐ jí zhū dà zhòng mò rán ér tīng
菩薩奉教歡喜。及諸大眾默然而聽。

shànán zǐ yī qiè zhòngshēng ruò fó zhù shì ruò fó mièhòu
善男子。一切眾 生。若佛住世。若佛滅後。
ruò fǎ mò shí yǒu zhū zhòngshēng jù dà shèng xìng xìn fó mì mì dà
若法末時。有諸眾 生具大乘性。信佛秘密大
yuán jué xīn yù xiū xíng zhě ruò zài qié lán ān chǔ tú zhòng yǒu
圓覺心。欲修行者。若在伽藍。安處徒眾。有
yuán shì gù suí fēn sī chá rú wǒ yǐ shuō ruò fù wú yǒu tā shì
緣事故。隨分思察。如我已說。若復無有他事
yīn yuán jí jiàn dào chǎng dāng lì qī xiàn ruò lì cháng qī bǎi èr
因緣。即建道場。當立期限。若立長期百二
shí rì zhōng qī bǎi rì xià qī bā shí rì ān zhì jìng jū ruò fó
十日。中期百日。下期八十日。安置淨居。若佛
xiàn zài dāng zhèng sī wéi ruò fó mièhòu shī shè xíng xiàng xīn cún
現在。當正思惟。若佛滅後。施設形像。心存

mùxiǎng shēngzhèng yì niàn huántóng rú lái chángzhù zhī rì xuán
目想。生正憶念。還同如來常住之日。懸

zhū fānhuā jīng sān qī rì qǐ shǒu shí fāngzhū fó míng zì qiú āi
諸旛華。經三七日。稽首十方諸佛名字。求哀

chàn huǐ yù shàn jìng jiè dé xīn qīng ān guò sān qī rì yī xiàng
懺悔。遇善境界。得心輕安。過三七日。一向

shè niàn ruò jīng xià shǒu sānyuè ān jū dāng wéi qīng jìng pú sà zhǐ zhù
攝念。若經夏首三月安居。當為清淨菩薩止住。

xīn lí shēng wén bù jiǎ tú zhòng zhì ān jū rì jí yú fó qián zuò
心離聲聞。不假徒眾。至安居日。即於佛前作

rú shì yán wǒ bǐ qī bǐ qī ní yōu pó sè yōu pó yī mǒu jiǎ jù pú
如是言。我比丘比丘尼優婆塞優婆夷某甲。踞菩

sà shèng xiū jì mièhèng tóng rù qīng jìng shí xiàng zhù chí yǐ dà yuán
薩乘。修寂滅行。同入清淨實相住持。以大圓

jué wéi wǒ qié lán shēn xīn ān jū píngděng xìng zhì niè pán zì xìng wú
覺為我伽藍。身心安居平等性智。涅槃自性無

xì shǔ gù jīn wǒ jìng qǐng bù yī shēng wén dāng yǔ shí fāng rú lái
繫屬故。今我敬請。不依聲聞。當與十方如來

jí dà pú sà sān yuè ān jū wéi xiū pú sà wú shàng miào jué dà yīn
及大菩薩三月安居。為修菩薩無上妙覺大因

yuán gù bú xì tú zhòng shàn nán zǐ cǐ míng pú sà shì xiàn ān jū
緣故。不繫徒眾。善男子。此名菩薩示現安居。

guò sān qī rì suí wǎng wú ài shàn nán zǐ ruò bǐ mò shì xiū xíng
過三期日。隨往無礙。善男子。若彼末世修行

zhòng shēng qiú pú sà dào rù sān qī zhě fēi bǐ suǒ wén yī qiè jìng jiè
眾生。求菩薩道入三期者。非彼所聞一切境界。

zhōng bù kě qǔ shàn nán zǐ ruò zhū zhòng shēng xiū shē mó tā xiān
終不可取。善男子。若諸眾生修奢摩他。先

qǔ zhì jìng bù qǐ sī niàn jìng jí biàn jué rú shì chū jìng cóng yú
取至靜。不起思念。靜極便覺。如是初靜從於

yī shēn zhì yī shì jiè jué yì rú shì shàn nán zǐ ruò jué biàn mǎn
一身至一世界。覺亦如是。善男子。若覺徧滿

yī shì jiè zhě yī shì jiè zhōng yǒu yī zhòng shēng qǐ yī niàn zhě jiē
一世界者。一世界中有一眾生起一念者。皆

xī néng zhī bǎi qiān shì jiè yì fù rú shì fēi bǐ suǒ wén yī qiè jìng
悉能知。百千世界亦復如是。非彼所聞一切境

jiè zhōng bù kě qǔ shàn nán zǐ ruò zhū zhòng shēng xiū sān mó bō
界。終不可取。善男子。若諸眾生修三摩鉢

tí xiāndāng yì xiǎng shí fāng rú lái shí fāng shì jiè yī qiè pú sà
提。先當憶想十方如來。十方世界一切菩薩。

yī zhǒngzhǒngmén jiàn cì xiū xíng qín kǔ sānmèi guǎng fā dà yuàn
依種種門。漸次修行。勤苦三昧。廣發大願。

zì xūn chéngzhǒng fēi bǐ suǒ wén yī qiè jìng jiè zhōng bù kě qǔ
自熏成種。非彼所聞一切境界。終不可取。

shàn nán zǐ ruò zhū zhòngshēng xiū yú chán nà xiān qǔ shù mén xīn
善男子。若諸衆生修於禪那。先取數門。心

zhōng liǎo zhī shēng zhù miè niàn fēn jì tóu shù rú shì zhōu biān sì wēi
中了知生住滅念。分劑頭數。如是周徧四威

yí zhōng fēn bié niàn shù wú bù liǎo zhī jiàn cì zēng jìn nǎi zhì
儀中。分別念數。無不了知。漸次增進。乃至

dé zhī bǎi qiān shì jiè yī dī zhī yǔ yóu rú mù dǔ suǒ shòu yòng wù
得知百千世界一滴之雨。猶如目覩所受用物。

fēi bǐ suǒ wén yī qiè jìng jiè zhōng bù kě qǔ shì míng sānguān chūshǒu
非彼所聞一切境界。終不可取。是名三觀初首

fāng biàn ruò zhū zhòngshēng biān xiū sānzhǒng qín xíng jīng jìn jí
方便。若諸衆生。徧修三種。勤行精進。即

míng rú lái chū xiàn yú shì ruò hòu mò shì dùngēn zhòngshēng xīn yù qiú
名如來出現于世。若後末世鈍根衆生。心欲求

dào bù dé chéng jiù yóu xī yè zhàng dāng qín chàn huǐ cháng
道。不得成就。由昔業障。當勤懺悔。常

qǐ xī wàng xiān duàn zēng ài jí dù chǎn qū qiú shèng shàng xīn sān
起希望。先斷憎愛嫉妬諂曲求勝上心。三

zhǒng jìng guān suí xué yī shì cǐ guān bù dé fù xí bǐ guān xīn bú
種淨觀隨學一事。此觀不得復習彼觀。心不

fàngshě jiàn cì qiú zhèng
放捨漸次求證。

ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
爾時。世尊欲重宣此義。而說偈言。

yuán jué rǔ dāng zhī yī qiè zhū zhòngshēng
圓覺汝當知一切諸衆生

yù qiú wú shàng dào xiān dāng jié sān qī
欲求無上道先當結三期

chàn huǐ wú shǐ yè jīng yú sān qī rì
懺悔無始業經於三七日

rán hòu zhèng sī wéi fēi bǐ suǒ wén jìng
然後正思惟非彼所聞境

bì jìng bù kě qǔ shē mó tā zhì jìng
畢 竟 不 可 取 奢 摩 他 至 靜
sān mó zhèng yì chí chán nà míng shǔ mén
三 摩 正 憶 持 禪 那 明 數 門
shì míng sān jìng guān ruò néng qín xiū xí
是 名 三 淨 觀 若 能 勤 修 習
shì míng fó chū shì dùn gēn wèi chéng zhě
是 名 佛 出 世 鈍 根 未 成 者
chángdāng qín xīn chàn wú shǐ yī qiè zuì
常 當 勤 心 懺 無 始 一 切 罪
zhū zhàng ruò xiāo miè fó jìng biàn xiàn qián
諸 障 若 消 滅 佛 境 便 現 前

yú shì xiánshànshǒu pú sà zài dà zhòngzhōng jí cóngzuò qǐ
於 是 賢 善 首 菩 薩 在 大 眾 中 。 即 從 座 起 。

dǐng lǐ fó zú yòurào sān zī cháng guì chāshǒu ér bó fó yán dà
頂 禮 佛 足 。 右 繞 三 匝 。 長 跪 叉 手 而 白 佛 言 。 大

bēi shì zūn guǎngwèi wǒ děng jí mò shì zhòngshēng kāi wù rú shì bù
悲 世 尊 。 廣 為 我 等 及 末 世 眾 生 。 開 悟 如 是 不

sī yì shì shì zūn cǐ dà shèngjiàomíng zì hé děng yún hé fèng chí
思 議 事 。 世 尊 。 此 大 乘 教 名 字 何 等 。 云 何 奉 持 。

zhòngshēng xiū xí dé hé gōng dé yún hé shǐ wǒ hù chí jīng rén liú bù
眾 生 修 習 得 何 功 德 。 云 何 使 我 護 持 經 人 。 流 布

cǐ jiào zhì yú hé dì zuò shì yǔ yǐ wǔ tǐ tóu dì rú shì sān qǐng
此 教 至 於 何 地 。 作 是 語 已 。 五 體 投 地 。 如 是 三 請 。

zhōng ér fù shǐ
終 而 復 始 。

ěr shí shì zūngào xiánshànshǒu pú sà yán shàn zāi shàn zāi
爾 時 。 世 尊 告 賢 善 首 菩 薩 言 。 善 哉 。 善 哉 。

shànnán zǐ rǔ děng nǎi néng wèi zhū pú sà jí mò shì zhòngshēng wèn
善 男 子 。 汝 等 乃 能 為 諸 菩 薩 及 末 世 眾 生 。 問

yú rú lái rú shì jīng jiào gōng dé míng zì rǔ jīn dì tīng dāng wèi rǔ
於 如 來 如 是 經 教 功 德 名 字 。 汝 今 諦 聽 。 當 為 汝

shuō shí xiánshànshǒu pú sà fèng jiào huān xǐ jí zhū dà zhòng mò rán
說 。 時 賢 善 首 菩 薩 奉 教 歡 喜 。 及 諸 大 眾 默 然

ér tīng
而 聽 。

shànnán zǐ shì jīng bǎi qiān wàn yì héng hé shā zhū fó suǒ shuō
善 男 子 。 是 經 百 千 萬 億 恒 河 沙 諸 佛 所 說 。

sān shì rú lái zhī suǒ shǒu hù shí fāng pú sà zhī suǒ guī yī shí èr bù
三世如來之所守護。十方菩薩之所歸依。十二部
jīng qīng jìng yǎn mù shì jīng míng dà fāng guǎng yuán jué tuó luó ní yì
經清淨眼目。是經名大方廣圓覺陀羅尼。亦
míng xiū duō luó liǎo yì yì míng mì mì wáng sān mèi yì míng rú lái jué
名修多羅了義。亦名秘密王三昧。亦名如來決
dìng jìng jiè yì míng rú lái zàng zì xìng chā bié rǔ dāng fèng chí shàn
定境界。亦名如來藏自性差別。汝當奉持。善
nán zǐ shì jīng wéi xiǎn rú lái jìng jiè wéi fó rú lái néng jìn xuān shuō
男子。是經唯顯如來境界。唯佛如來能盡宣說。
ruò zhū pú sà jí mò shì zhòng shēng yī cǐ xiū xíng jiàn cì zēng jìn zhì
若諸菩薩及末世衆生依此修行。漸次增進至
yú fó dì shànán zǐ shì jīng míng wéi dùn jiào dà shèng dùn jī zhòng
於佛地。善男子。是經名為頓教大乘。頓機衆
shēng cóng cǐ kāi wù yì shè jiàn xiū yī qiè qún pǐn pì rú dà hǎi bú
生從此開悟。亦攝漸修一切羣品。譬如大海不
ràng xiǎo liú nǎi zhì wén méng jí ā xiū luó yǐn qí shuǐ zhě jiē dé chōng
讓小流。乃至蚊蟲及阿脩羅飲其水者。皆得充
mǎn shànán zǐ jiǎ shǐ yǒu rén chún yǐ qī bǎo jī mǎn sān qiān dà
滿。善男子。假使有人。純以七寶積滿三千大
qiān shì jiè yǐ yòng bù shī bù rú yǒu rén wén cǐ jīng míng jí yī jù
千世界以用布施。不如有人。聞此經名及一句
yì shànán zǐ jiǎ shǐ yǒu rén jiào bǎi héng hé shā zhòng shēng dé ā
義。善男子。假使有人教百恒河沙衆生得阿
luó hàn guǒ bù rú yǒu rén xuān shuō cǐ jīng fēn bié bàn jiē shànán zǐ
羅漢果。不如有人宣說此經分別半偈。善男子。
ruò fù yǒu rén wén cǐ jīng míng xìn xīn bú huò dāng zhī shì rén fēi yú yī
若復有人聞此經名信心不惑。當知是人非於一
fó èr fó zhòng zhū fú huì rú shì nǎi zhì jìn héng hé shā yī qiè fó suǒ
佛二佛種諸福慧。如是乃至盡恒河沙一切佛所。
zhòng zhū shàn gēn wén cǐ jīng jiào rǔ shànán zǐ dāng hù mò shì shì
種諸善根。聞此經教。汝善男子。當護末世是
xiū xíng zhě wú lìng è mó jí zhū wài dào nǎo qí shēn xīn lìng shēng tuì
修行者。無令惡魔及諸外道惱其身心。令生退
qū
屈。

ěr shí huì zhōng yǒu huǒ shǒu jīn gāng cuī suì jīn gāng ní lán
爾時。會中有火首金剛。摧碎金剛。尼藍

pó jīn gāngděng bā wàn jīn gāngbìng qí juànshǔ jí cóngzuò qǐ dǐng
婆金剛等八萬金剛并其眷屬。即從座起。頂

lǐ fó zú yòurào sān zā ér bó fó yán shì zūn ruò hòu mò shì
禮佛足。右繞三匝。而白佛言。世尊。若後末世。

yī qiè zhòngshēng yǒu néng chí cǐ jué dìng dà shèng wǒ dāng shǒu hù
一切衆生有能持此決定大乘。我當守護。

rú hù yǎn mù nǎi zhì dào chǎng suǒ xiū xíng chù wǒ děng jīn gāng zì lǐng
如護眼目。乃至道場所修行處。我等金剛自領

tú zhòng chén xī shǒu hù lìng bú tuì zhuǎn qí jiā nǎi zhì yǒng wú
徒衆。晨夕守護。令不退轉。其家乃至永無

zāi zhàng yì bìng xiāo miè cái bǎo fēng zú cháng bù fá shǎo
災障。疫病消滅。財寶豐足。常不乏少。

ěr shí dà fàn wáng èr shí bā tiān wáng bìng xū mí shān wáng
爾時。大梵王。二十八天王。并須彌山王。

hù guó tiān wáng děng jí cóng zuò qǐ dǐng lǐ fó zú yòu rào sān zā
護國天王等。即從座起。頂禮佛足。右繞三匝。

ér bó fó yán shì zūn wǒ yì shǒu hù shì chí jīng zhě cháng lìng ān
而白佛言。世尊。我亦守護是持經者。常令安

wēn xīn bú tuì zhuǎn
隱。心不退轉。

ěr shí yǒu dà lì guǐ wáng míng jí pán tú yǔ shí wàn guǐ
爾時。有大力鬼王。名吉槃荼。與十萬鬼

wáng jí cóng zuò qǐ dǐng lǐ fó zú yòu rào sān zā ér bó fó
王。即從座起。頂禮佛足。右繞三匝。而白佛

yán shì zūn wǒ yì shǒu hù shì chí jīng rén zhāo xī shì wèi lìng bú
言。世尊。我亦守護是持經人。朝夕侍衛。令不

tuì qū qí rén suǒ jū yī yóu xún nèi ruò yǒu guǐ shén qīn qí jìng jiè
退屈。其所居一由旬內。若有鬼神侵其境界。

wǒ dāng shǐ qí suì rú wēi chén
我當使其碎如微塵。

fó shuō cǐ jīng yǐ yī qiè pú sà tiānlóng guǐ shén bā bù juàn
佛說此經已。一切菩薩。天龍鬼神八部眷

shǔ jí zhū tiān wáng fàn wáng děng yī qiè dà zhòng wén fó suǒ shuō
屬。及諸天王梵王等。一切大衆。聞佛所說。

jiē dà huān xǐ xìn shòu fèng xíng
皆大歡喜。信受奉行。

● 結誦儀

bǔ quēzhēnyán 補闕真言

(三編)

ná mó hē là dá nà duō là yè yē qié là qié là jù zhù jù zhù
南無喝囉怛那. 哆囉夜耶. 佉囉佉囉. 俱住俱住.

mó là mó là hǔ là hōng hè hè sū dá ná hōng pō mò ná
摩囉摩囉. 虎囉. 吽. 賀賀. 蘇怛拿. 吽. 潑抹拿.

suō pó hē
娑婆訶.

ná mó fó ná mó fǎ ná mó sēng
南無佛 南無法 南無僧 (合掌三稱)

ná mó yí qiè rú lái yīng zhèngděng jué
南無一切如來、應、正等覺 (合掌三稱)

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南無本師釋迦牟尼佛 (合掌三稱)

huíxiàng jì 迴向偈

(一編)

sòng jīng gōng dé shū shèng xíng wú biān shèng fú jiē huí xiàng
誦經功德殊勝行 無邊勝福皆迴向

pǔ yuàn chén nì zhū yǒu qíng sù wǎng wú liàng guāng fó chà
普願沉溺諸有情 速往無量光佛刹

shí fāng sān shì yī qiè fó yī qiè pú sà mó hē sà
十方三世一切佛 一切菩薩摩訶薩

mó hē bō rě bō luó mì
摩訶般若波羅蜜

huíxiàng jì
迴向偈

(一遍)

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāngyán fó jìng tǔ
願以此功德 莊嚴佛淨土

shàngbào sì chóng ēn xià jì sān tú kǔ
上報四重恩 下濟三途苦

ruò yǒu jiàn wén zhě xī fā pú tí xīn
若有見聞者 悉發菩提心

jìn cǐ yī bào shēn tóngshēng jí lè guó
盡此一報身 同生極樂國

sān guī yī
三皈依

(一遍)

zì guī yī fó dāngyuànzhòngshēng tǐ jiě dà dào fā wú
自皈依佛，當願眾生，體解大道，發無

shàng xīn zì guī yī fǎ dāngyuànzhòngshēng shēn rù jīng zàng
上心。自皈依法，當願眾生，深入經藏，

zhì huì rú hǎi zì guī yī sēng dāngyuànzhòngshēng tǒng lǐ dà zhòng
智慧如海。自皈依僧，當願眾生，統理大眾，

yī qiè wú ài hé nánshèngzhòng
一切無礙。和南聖眾。



此咒置經書中可滅誤跨之罪

南无护法韦驮尊天菩萨

